

Mag' in Les Gets

made in Les Gets

#02. HIVER-PRINTEMPS 2019-2020 / ÉTÉ-AUTOMNE 2020 WINTER-SPRING 2019-2020 / SUMMER-AUTUMN 2020

Le domaine skiable du 21^{ème} siècle

A ski area for the 21st century

L'igloo

RÉCHAUFFE L'AMBIANCE

L'igloo

warms the mood

Chalets d'architecture

BABA DU BOIS

Chalet architecture

A symphony to wood

Coupe du Monde Mountain Bike

MERCEDES-BENZ UCI XCO ET DHI

World cup Mountain Bike

Mercedes-Benz UCI XCO et DHI

Les femmes en cuisine

Women in cuisine

Bien-être d'altitude

High-altitude wellness



Les Gets
Portes du Soleil

WWW.LESGETS.COM

8 EUROS - NUMÉRO 2



NOUVEAU ŠKODA KODIAQ SPORTLINE

FAITES SENSATION
AU SEIN DE VOTRE FAMILLE



ŠKODA



Et si le sport était au cœur de votre quotidien ? Et si les sensations uniques étaient à portée de main ? Avec ses lignes sculptées et ses détails racés, l'adrénaline ne se fait pas attendre à bord de ce SUV résolument... sportif. Sans oublier sa technologie de pointe et son espace généreux pour accueillir toute la famille.

Nouveau ŠKODA KODIAQ SPORTLINE, le SUV sportif jusqu'à 7 places.

Volkswagen Group France - s.a. - R.C.S. Soissons 832 277 370. ŠKODA recommande Castrol EDGE Professional.
Consommations mixtes de la gamme KODIAQ (l/100 km) : 5 à 71. Émissions de CO₂ (g/km) : 131 à 163.

JeanLain
Just Drive !

**ALBERTVILLE - ANNECY - ANNEMASSE - CHAMBERY
CLUSES - FONTAINE - THONON LES BAINS - VOIRON**

www.jeanlain.com



Édito

Editorial

Les Gets

Vous êtes ici chez vous

Uoilà plus de 80 années que le village des Gets vous accueille, hiver comme été, pour notre plus grand plaisir, pour votre plus grand bonheur.

Des pionniers du ski des années 30, aux fêlés du vélo tout terrain des années 80 et jusqu'à aujourd'hui, les habitants de ce village devenu station de renommée internationale, n'ont eu de cesse de toujours chercher le meilleur notamment avec le domaine skiable des Portes du Soleil. Tout est mis en œuvre - équipements sportifs, hébergements, événements - pour vous divertir et vous faire aimer ce magnifique coin des Alpes et du Haut-Chablais, ses paysages, son territoire et ses traditions savoyardes auxquels nous sommes très attachés.

Ce numéro 2 du Mag'In Les Gets lève le voile sur notre « machine à fabriquer du bonheur - made in Les Gets », un pied dans notre belle histoire, un autre dans l'actualité toujours trépidante et innovante ici.

J'en veux pour preuve les nouveaux équipements sur le domaine skiable pour garantir la glisse ainsi que les Finales de Coupe de Monde de VTT à découvrir à la mi-septembre 2020 et quelques autres surprises pour l'an prochain...

Alors découvrons ensemble la montagne dans toutes ses dimensions, pour continuer de faire des Gets ce lieu de villégiature et de vie à partager amoureusement, à vivre passionnément.

Bienvenue chez nous, chez vous.

« Tout est mis en œuvre pour vous divertir et vous faire aimer ce magnifique coin des Alpes et du Haut-Chablais »

« Everything is provided for your entertainment and to make you fall in love with this spectacular region of the Alps and Upper Chablais region »

• • • • •

You are at home here

For over 80 years now, the village of Les Gets has reserved a very warm welcome for holidaymakers looking for an enjoyable time in summer and in winter.

From the skiing pioneers of the 30s through the mountain biking fanatics of the 80s to today, the inhabitants of this village, which has become an internationally renowned resort, have always been in pursuit of excellence, including for the Portes du Soleil ski area. Everything is provided - sports equipment, accommodation and events - for your entertainment and to make you fall in love with this spectacular region of the Alps and Upper Chablais region, its landscapes and its Savoie traditions, to which we are very attached!

This 2nd issue Mag'In Les Gets lifts the veil on our "Let Gets-style happiness-making machine", one foot in our beautiful past and the other in the continually bustling and innovative modern life here.

As proof, look no further than the new equipment in the ski area to make for some perfect smooth slopes, and the finals of the Mountain Bike World Cup in mid-September 2020, as well as a few more surprises for next year...

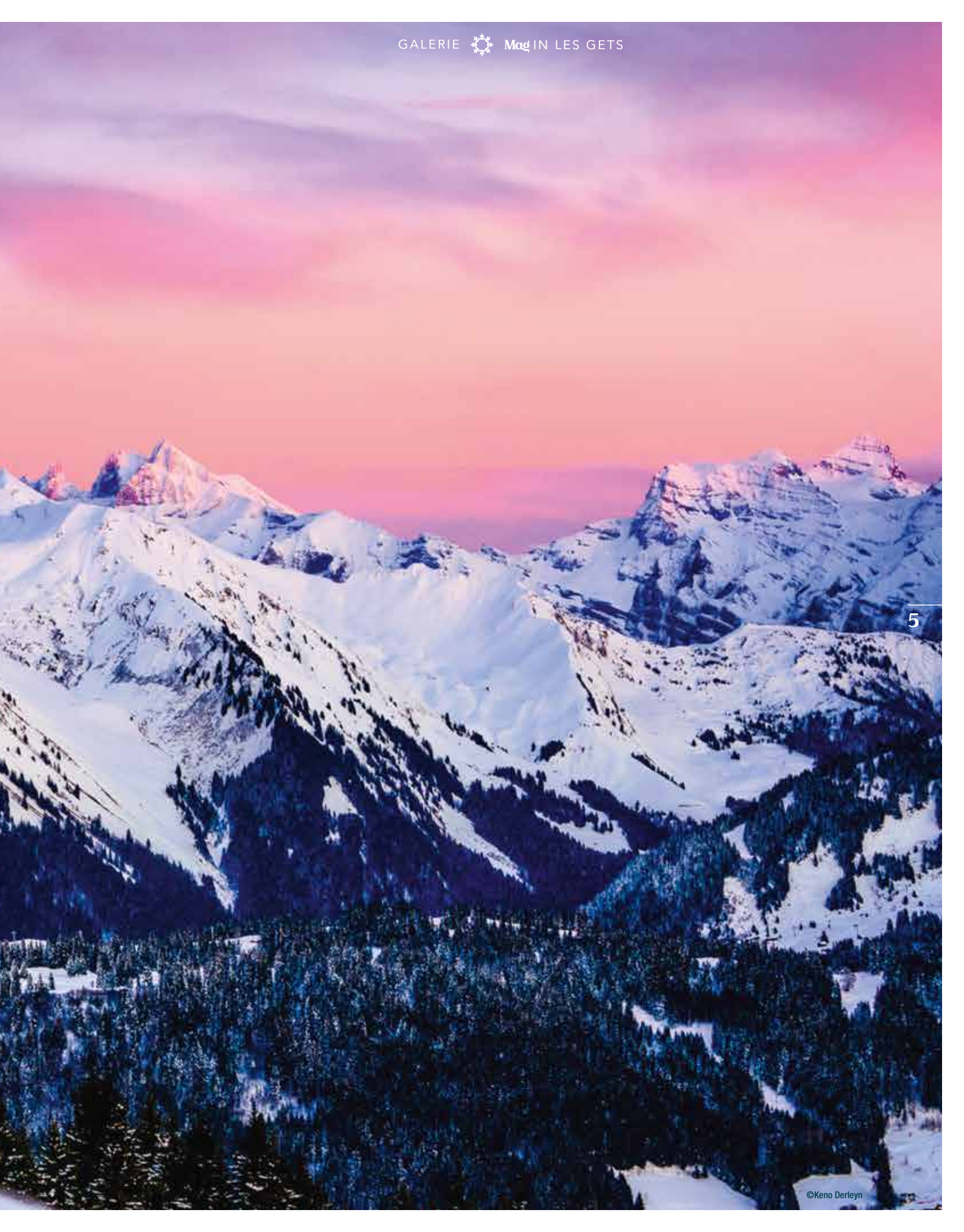
Come and take a look at every aspect of the mountains, to ensure that Les Gets will continue to be a resort and a place to live that people love to experience and are passionate about.

Our home is your home.

*Le Président de l'Office de Tourisme
The Tourist Office President*

4

Le coucher de soleil offre ses plus belles couleurs avec les Dents du Midi (3257m) en toile de fond.
The sunset colours are at their most glorious with the Dents du Midi (3257m) as a backdrop.



Sommaire

Summary

07

Les news
News

08

Le domaine skiable
du 21^{ème} siècle
A ski area for the 21st century



14

École de ski
Ski school

18

Ski de randonnée balisé !
Marked ski touring trail!

19

Le téléski de la Turche
La Turche ski lift

22

L'activité VTT électrique prend
de la hauteur aux Portes du
Soleil !
*Electric mountain biking is on the
rise in the Portes du Soleil area!*

24

L'Igloo réchauffe l'ambiance
L'Igloo warms the mood

26

Un festival de bons moments
A festival of good times

28

Chalets d'architecture
Chalet architecture



32

Portraits de moniteurs
Ski instructors

35

Coupe du Monde VTT 2019
Mountain Bike World Cup 2019



40

Vélo de route
Road cycling

42

Direction Mont-Caly
On the way to Mont-Caly

44

Fruitière des Perrières. De quoi
en faire tout un fromage
*Les Perrières Dairy. It's all about
the cheese*

46

Les femmes en cuisine
Women in cuisine



50

Bien-être d'altitude
High-altitude wellness



54

Pisteur avec double activité
Ski patrol with two hats

56

Musée de la musique mécanique
Mechanical music museum

58

Espace de loisirs et lac de
baignade
Leisure area and swimming lake

59

Golf Les Gets
Les Gets Golf course

60

Terre d'événements hiver
Winter events

63

Terre d'événements été
Summer events

66

Le tétras-lyre
Black grouse



68

Activités hiver
Winter activities

72

Activités été
Summer activities

76

Cheffe, la recette
Recipe from the Chef



78

Informations
Information



Les News



Labellisation du jardin botanique du Père Delavay

C'est dans l'écrin naturel du lac des Ecoles que se situe le jardin botanique du Père Delavay originaire des Gets : on y trouve certaines des plantes découvertes par Jean-Marie Delavay en Chine au XIX^{ème} siècle ainsi que des plantes de nos montagnes. Ce jardin a récemment été labellisé "collection agréée CCVS" (conservatoire des collections végétales spécialisées). Un label reconnu et national, valable pour 5 ans.

Labelling the botanical garden of Father Delavay

The lush natural setting of the Les Ecoles lake is the backdrop for the botanical garden of Father Delavay native of les Gets, where you can admire some of the plants discovered by Jean-Marie Delavay in China in the 19th Century as well plants from our very own mountains. The garden was recently labelled a "CCVS-certified collection" (Conservatoire for Specialised Plant Collections). This recognised national label is valid for 5 years.



Aire de pique-nique connectée sur les pistes

Dès cet hiver, le domaine skiable innove et propose une nouvelle aire de pique-nique équipée de barbecues, en libre-service. Située au croisement de la piste rouge des Rhodos et la piste bleue de la Violette, l'aire de pique-nique propose également un accès wifi et des prises de rechargement. **Le plus** : les piétons pourront également accéder à cette aire de pique-nique, en empruntant la télécabine des Chavannes et le chemin du belvédère des Nauchets.

Connected picnic area on the slopes

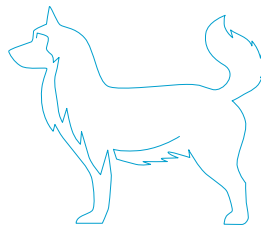
Beginning this winter, the ski area will be offering an innovative new picnic area equipped with barbecues that are free to use. The picnic area, located where the Les Rhodos red run and the La Violette blue run intersect, will also have WiFi access and recharging sockets. What is more, pedestrians will also be able to reach this picnic area by taking the Les Chavannes cable car and the Les Nauchets belvedere trail.

Nouvelle piste bleue "Les Trembles", aux Perrières

Une nouvelle piste qui facilitera le retour des skieurs de niveau moyen en bas du télésiège "Perrières Express". Cette zone est en effet très fréquentée, en raison notamment du grand parking à l'entrée du village où stationnent de nombreux skieurs à la journée. Ce secteur permet également un accès facile et rapide à l'intégralité du domaine skiable.

New "Les Trembles" blue run at Les Perrières

This new run will make it easier for mid-level skiers to make their way back down to the bottom of the "Perrières Express" chairlift. This is a very popular area, partly thanks to the large free car park on the outskirts of the village, where many skiers park for the day. You can also access the entire ski area quickly and easily from this area.



La cani-rando

C'est une randonnée pédestre, d'1h à 1h30, au cours de laquelle vous êtes harnaché à un chien. C'est l'occasion d'arpenter le Mont-Caly et son splendide panorama sur la chaîne du Mont Blanc, accompagné d'un adorable chien ! Une activité hiver comme été.

Cani-Cross

This involves hiking for 1-1.5 hours whilst harnessed to a dog. During the trek, you will climb Mont Caly and take in the superb view overlooking the Mont Blanc mountain range, in the company of an adorable dog! A winter or summer activity.



Le kidspark

Le Parc aquatique Wibit des Gets situé au lac des Ecoles est un parcours aqua-ludique composé de structures gonflables sur l'eau. Nouveau depuis cet été pour les enfants de 5 et 8 ans : le Kidspark ! Tout comme le Parc Wibit c'est un parcours de modules gonflables adapté et sécurisé avec des toboggans, cônes et autres obstacles gonflables sur l'eau.

Kidspark

The Wibit water park on the Les Ecoles lake in Les Gets is a fun adventure course of inflatable structures on the water. New this summer for children aged 5-8: Kidspark! Just like Wibit Park, this is an adventure course of safe, age-appropriate inflatable modules with water slides, cones and other inflatable obstacles on the water.

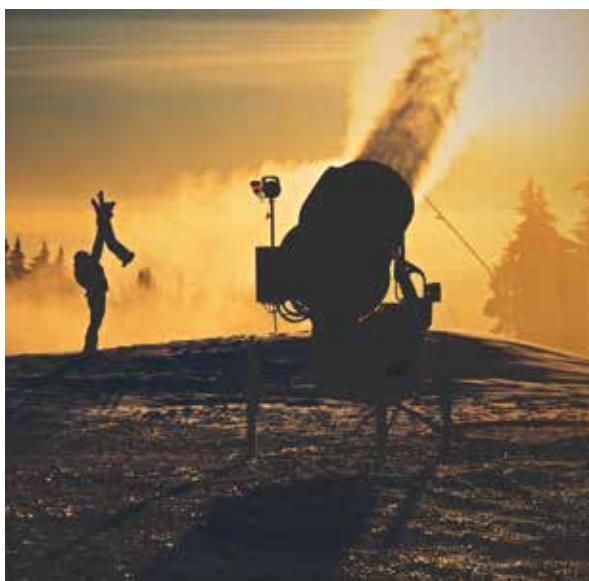
Le domaine skiabile du 21^{ème} siècle

A ski area for the 21st century

Montagne et climat, aux Gets, on est prêt ! Naturellement bien enneigée mais consciente des dérèglements climatiques et environnementaux mondiaux, la station a déjà mis en place des plans d'actions pour se doter d'un domaine skiabile en phase avec les enjeux du 21^{ème} siècle. Neige de culture, innovations et développement durable, demain s' imagine dès aujourd'hui.

8

Mountains, good weather...Les Gets has everything! Despite having a naturally good level of snow cover, the resort is aware of changes to the climate and the environment and has already devised some action plans to ensure it has a ski area capable of meeting the challenges of the 21st century. Artificial snow, innovations and sustainable development - the future is already here!



Neige de culture et culture de la neige

Qu'elle tombe à gros flocons ou se fasse un peu désirer, la neige est la reine de l'hiver. Devant les caprices du blanc manteau, Les Gets a déployé un panel de solutions efficaces. Grâce à la production de neige de culture, la station a d'ores et déjà cherché à réduire l'aléa climatique et ce depuis 20 ans. Et aujourd'hui, elle fait passer sa capacité d'enneigement de 35 à 50 % du domaine grâce à la construction de la retenue collinaire de la Renardière. D'une capacité de 76 000 m³ d'eau, soit 150 000 m³ de neige une fois convertie, La Renardière permettra de couvrir dès cet hiver 85 hectares de pistes équipées en enneigeurs contre 60 jusque là. Avec un budget de 7 millions d'euros, c'est tout simplement le plus gros investissement français en la matière pour l'année 2019. Et pour aller encore plus loin, la station a intégré à son Plan Neige la réalisation de la retenue du Pré des Chavannes d'une capacité supplémentaire de 110 000 m³, portant prochainement la couverture du domaine en neige de culture à environ 75 %. Décidément sur ce sujet, Les Gets n'est pas né de la dernière pluie !



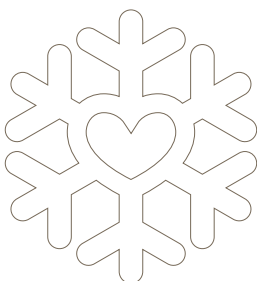
Satellite et blanc manteau

Produire c'est bien, savoir optimiser la neige c'est mieux. Reprofilage des pistes, technique de chenillage, Les Gets s'aloue les services de dameuses high tech permettant de tirer le meilleur parti de la neige. Trois clics sur une tablette de contrôle et les 12 engins équipés du système Snowsat® ronronnent sur les pistes. Cet outil de gestion de damage est indispensable toute la saison. Géolocalisé par satellite, le système embarqué calcule l'épaisseur du manteau neigeux en temps réel, donne les indications pour corriger les différences de niveaux et produire la juste quantité de neige, ni plus ni moins. « Grâce au Snowsat® nous obtenons une répartition homogène sur l'ensemble du domaine et une meilleure skiabilité. » explique Jérôme Scarabelli, directeur technique des remontées mécaniques. En sous-couche sur des pistes bien préparées, la neige de culture est une assurance multi-risques contre le passage répété des skieurs, les changements de température ou le déficit de précipitations neigeuses.



Artificial snow for real sensations

Whether it falls in a thick blanket or is thin on the ground, snow is the star of winter. To deal with the capricious nature of snow, Les Gets has rolled out a range of effective solutions. By producing artificial snow, the resort has already been committed to becoming less reliant on the weather for 20 years. Now, it is set to increase its ability to create snow cover from 35% to 50% of the ski area, thanks to the construction of the La Renardière hill reservoir. With its capacity of 76,000 m³ of water, which can be used to make 150,000 m³ of snow, La Renardière will mean that 85 hectares of slopes fitted with snow machines will have snow cover from this winter, as against 60 hectares currently. With a budget of 7 million euros, it is quite simply the largest French investment in this field for 2019. To take things even further, the resort has included the creation of an additional reservoir of 110,000 m³ in Pré des Chavannes as part of its Snow Plan, which will soon bring artificial snow cover levels at the resort to around 75%. When it comes to snow, Les Gets has got it covered!



Satellite and all in white

Making snow is fine, but knowing how to optimise it is even better. From reprofiling the slopes to using the corduroy technique, Les Gets uses high-tech snow groomers to get the very most out of the snow. Three clicks on the control tablet later and the 12 vehicles fitted with the Snowsat® system will be purring their way down the pistes. This grooming management tool is essential throughout the season. The onboard system, which is geolocalised via satellite, calculates the depth of the snow cover in real time, and sends instructions to correct differences in level and produce just the right quantity of snow, no more, no less. "Thanks to Snowsat®, we can get an even distribution throughout the entire ski area and improved skiability", explained Jérôme Scarabelli, Ski Lift Technical Director. An underlying layer of artificial snow on a well-prepared slope is a multi-risk insurance policy against the repeated passage of skiers, changes in temperature or a lack of sufficient snowfall.

Innover pour durer

Pour s'adapter aux défis de demain et vivre 365 jours par an, les stations doivent innover, investir et développer leur attractivité. Aux Gets, l'investissement passe par le renouvellement et la modernisation des infrastructures. Cet hiver, 100 % des télésièges seront équipés d'un système anti sous-marinage destiné aux enfants, quatre d'entre eux seront également dotés d'un système de contrôle par caméra de l'abaissement des garde-corps. Plus confortables, plus rapides, plus fiables, la station poursuit également sa politique de remplacement des équipements pour optimiser son parc dans un objectif de développement durable à l'image du télésiège du Ranfoilly.

Les 4 saisons

Et ces infrastructures rutilantes sont aussi des outils au service des activités d'été comme la randonnée ou le VTT et ses spots de folie à en perdre les pédales. Consciente que l'hiver ne dure qu'un temps, la station se fait fort de proposer dès aujourd'hui des activités en ouvrant ainsi son domaine à toutes les envies toutes saisons confondues. Du parc aquatique Wibit au golf en passant par le parapente ou le trail, de la culture au bien-être, Les Gets se conjugue à toutes les saisons !

Domaine connecté

Demain sera connecté mais aussi scénarisé ! Pour anticiper cette tendance, les Gets a choisi de mettre le cap sur la technologie mobile. En plus de ses huit zones ludiques déjà scénarisées, le domaine accueillera cet hiver une nouvelle aire de pique-nique connectée sur le secteur des Nauchets. Bornes wifi, spot photo, retour vidéo, chronométrage, mais aussi dématérialisation des forfaits, recharge et retrait en borne, la station rend le ski de demain encore plus facile et toujours plus cool. #madeinlesgets



Les Gets a bien défini les contours du domaine skiable du 21^{ème} siècle et d'ores et déjà mis le cap sur l'avenir.

Les Gets has thoroughly defined the ski area of the 21st century and has already set its sights on the future.

• • • • •

Innovation for sustainability

To adapt to the challenges of tomorrow and stay open 365 days a year, resorts have to innovate, invest and boost their own appeal. In Les Gets, investment is all about renewing and modernising the infrastructures. This winter, 100% of the chairlifts will be fitted with an anti-submarining system to protect children, and four of them will also be equipped with a camera-based system for checking that the safety rail is lowered in place. The resort is also continuing its policy of replacing its installations to make them more comfortable, faster and more reliable, to optimise its facilities with a view to sustainable development, following the example of the Le Ranfoilly chairlift.

4 seasons

These brand spanking new infrastructures are also tools devoted to summer activities such as hiking and mountain biking, with incredible locations that are truly off the chain. Well aware that winter is as fleeting as any season, the resort prides itself on offering activities as of right now, opening its doors to all activities in all seasons. From the Wibit water park via paragliding and trail-running to culture and wellness, Les Gets has plenty to offer whatever the season!

Connected resort

Tomorrow will be connected but also scripted! To anticipate this trend, Les Gets has elected to adopt mobile technology. In addition to its eight fun zones with written stories, the resort will have this winter a new connected picnic area in the Les Nauchets sector. With its WiFi hotspots, photo points, video feedback, timing facilities and electronic ski passes, which can be renewed and collected from terminals, the resort is making sure the skiing of tomorrow is even easier and always cooler. #madeinlesgets

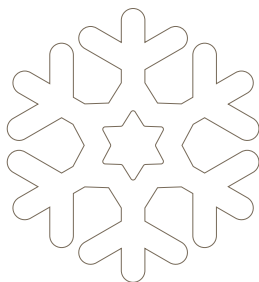
Développement durable

Avec un terrain de jeu à ciel ouvert, le développement durable s'inscrit naturellement au cœur du domaine skiable du 21^{ème} siècle. Dans sa vision pour demain, la station des Gets a complètement intégré sa responsabilité environnementale quant à l'aménagement de son espace naturel, le respect de sa biodiversité, la réduction de ses émissions de gaz à effet de serre, la production d'énergie renouvelable, ou encore les performances énergétiques de ses installations électriques. Ainsi les impacts environnementaux de la construction de la retenue collinaire de la Renardière ont été compensés : déplacement d'espèces nidifiant vers d'autres sites, suivi écologique de la zone, compensation de terrains agricoles. Avec sa grande richesse écologique, les Gets fait de la biodiversité son alliée du futur en l'intégrant dans un plan de préservation pour un juste équilibre en économie et écologie.

Réduire l'exposition aux aléas climatiques, innover toute l'année, penser développement durable : Les Gets a bien défini les contours du domaine skiable du 21^{ème} siècle et d'ores et déjà mis le cap sur l'avenir. Tout schuss vers l'infini et au-delà.

Sustainable development

The ski area of the 21st century is an open-air playing field and sustainable development will therefore naturally be at the heart of it. As part of its vision of tomorrow, the Les Gets resort has fully taken on board its environmental responsibility in terms of developing its natural areas, respecting its biodiversity, reducing its greenhouse gas emissions, generating renewable energy and even the energy performance of its electrical facilities. The environmental impact of building the La Renardière hillside reservoir has thus been offset: nest-building species have been relocated to other sites, the area's ecosystems are being monitored, and compensation has been paid for the loss of arable land. Les Gets can boast a great ecological richness and is making biodiversity its ally for the future, by including it in a plan to preserve a fair balance between economy and ecology.



Becoming less dependent on weather conditions, innovating all year round and developing sustainably: Les Gets has thoroughly defined the ski area of the 21st century and has already set its sights on the future. Full speed downhill, to infinity and beyond!

Le domaine skiable des Gets c'est :

The ski area in Les Gets

- ▶ **185 hectares** de pistes et espaces ludiques.
185 hectares of slopes and fun areas.
- ▶ **288 enneigeurs.** *288 snow-makers.*
- ▶ **5 retenues collinaires** pour la production de neige de culture.
5 hillside reservoirs for making artificial snow.
- ▶ **12 dameuses** équipées du système GPS Snowsat®.
12 snow groomers equipped with the Snowsat® GPS system.
- ▶ **240 employés** au maximum de l'activité dont **60 permanents**.
240 employees during the busiest period, 60 of whom are permanent.
- ▶ **100 % de l'énergie électrique** consommée provenant d'énergie verte.
100% of electrical energy consumed comes from green energy.
- ▶ **Un plan de préservation de la biodiversité.**
A biodiversity preservation plan.
- ▶ **8 millions de passages** aux remontées mécaniques par saison.
8 million trips on the ski lifts every season.





Sortie entre amis côté Mont-Chéry, sur la piste Marmotte. *Go out with your friends on the Mont-Chéry side, on the Marmotte slope.*





14

École de ski 82 printemps, toujours dans le vent

Ski school, 82 years young, still just as trendy

A l'époque les pulls n'étaient pas encore rouges et les pistes n'avaient pas de couleur. Milieu des années 30, l'histoire de l'école de ski des Gets commence à s'écrire en noir et blanc. Sur les clichés, les premiers moniteurs portent béret, pantalon bouffant et pull en laine, le must de la mode automne-hiver 1937. Depuis le look s'est coloré et la passion n'a rien perdu de sa fougue.

At that time, the jumpers were not yet red and the runs had no colours. In the mid-30s, the history of the Les Gets ski school began to be written in black and white. Photos show the first instructors decked out in berets, baggy trousers and woolly jumpers, the cutting edge of autumn-winter fashion in 1937. Since then, the look has become more colourful and the passion is still just as intense.

L'habit ne fait pas le moniteur

Is avaient fière allure Jean-Frédéric Anthonioz-Baud, Joseph Baud Du Tour, Jean Gallay et les frères Desbiolles ; premiers mousquetaires du ski gêtois à dispenser des cours. Avant que le diplôme de moniteur ne soit créé en 1936, chacun y allait de sa technique d'apprentissage. Aristide Desbiolles dit Aris et son frère « Tintin », tous deux skieurs émérites et diplômés, clouèrent les poutres de la toute première école de ski/boutique de la station en 1937. Popol, le premier skiman pose fièrement devant le perron. Avec les congés payés, le plaisir de la glisse gagne du terrain et la profession s'organise. 1945 marque la création du syndicat national des moniteurs de ski français. La même année, Désiré Blanc fonde l'école du ski français, l'E.S.F. Deux ans plus tard le téléski de la Turche prend du service sous l'impulsion d'Aris et son compère Combépine, épaulés de sept associés. La station s'équipe, les moniteurs tournent à plein régime prodiguant jusqu'à 12h de cours par jour, un casse-croûte dans la banane autour de la taille pour une pause express. En 1956, le métier se féminise avec l'arrivée des deux premières femmes, Odile et Berthe Baud, rattachées à l'enseignement des enfants. Puis la mode passe à la couleur. Les pulls bleu marine à bande tricolore des moniteurs virent au rouge et entrent dans l'histoire.

Clothes do not make the instructor

Jean-Frédéric Anthonioz-Baud, Joseph Baud Du Tour, Jean Gallay and the Desbiolles brothers cut fine figures to give skiing lessons in Les Gets. Before the formal qualification of ski instructor was created in 1936, everyone had their own style of giving lessons. Aristide Desbiolles, known as Aris, and his brother 'Tintin', both avid and qualified skiers, erected the very first ski school/shop at the resort in 1937. Popol, the first ski mascot, can be seen posing proudly on the porch. With the arrival of paid holidays, skiing as a hobby became more popular and the profession became more structured. 1945 saw the creation of the national union of French ski instructors. That year, Désiré Blanc founded the "Ecole du Ski Français" (French Ski School), or E.S.F. Two years later, the La Turche ski-tow opened for business, under the impetus of Aris and his accomplice Combépine, with the support of seven associates. The resort was acquiring more facilities and the instructors were working full-time, giving up to 12 hours' lessons per day, with a snack in their bum bag for when they had five minutes for a break. In 1956, the industry admitted its first women, Odile and Berthe Baud, who were responsible for teaching children. Fashion then turned colourful. The instructors' navy blue jumpers with a three-coloured stripe became red and went down in history.



Qui vole un navet, vole un chalet

15

1969, l'année du plus grand braquage en bande organisée, par les moniteurs de l'E.S.F des Gets ! Pour mettre fin à un différend les opposant au propriétaire du terrain sur lequel était bâtie l'école, ils la « dérobent » dans la nuit pour la déplacer de quelques centaines de mètres. Les journaux de l'époque titrent : « Les moniteurs de ski des Gets volent un chalet de 15 tonnes ». Quatre heures d'opération nocturne rondement menée, trois bulldozers, quelques camions, le plan de la Team Gêtoise s'est déroulé sans accroc. Pendant dix ans, le chalet de l'E.S.F restera là, avant de céder sa place à une école flambant neuve et chauffée, en 1978.

Chalet shenanigans

1969 was the year of the great gang robbery, organised by the E.S.F. ski instructors at Les Gets! To bring an end to the dispute between them and the owner of the land on which the ski school was built, they "stole" it during the night and moved it a few hundred metres over. The headlines in the papers of the time were: "Les Gets ski instructors steal 15-tonne chalet". After four hours of night-time operations that ran like clockwork, three bulldozers and a few trucks, the Les Gets Team's plan came together perfectly. The E.S.F chalet was to remain in its new location for ten years, before being replaced by a brand-new school with central heating in 1978.

Passion, quand tu nous tiens

Aujourd'hui, les moniteurs des écoles de ski des Gets continuent de transmettre avec passion et professionnalisme l'enseignement de toutes les glisses actuelles : hors-piste, freestyle, snowboard, ski nordique, télémark, handiski et raquettes. Les pulls rouges sont définitivement dans la place.

Undying enthusiasm

Today, the Les Gets ski instructors in Les Gets continue to teach all modern board sports with enthusiasm and professionalism: off-piste, freestyle, snowboarding, Nordic skiing, telemark, disabled skiing and snowshoeing. The red jumpers are here to stay.

Georges, durant l'hiver 1973.

Georges, winter 1973.

16



**les
Gets**
haute-savoie — altitude 1172-1850 m

Avant que le diplôme de moniteur ne soit créé en 1936, chacun y allait de sa technique d'apprentissage.

.....



Before the formal qualification of ski instructor was created in 1936, everyone had their own style of giving lessons.

.....

Hiver 2018, Georges, toujours en rouge !

Winter 2018, Georges, still wearing red!



17



Les Gets
Portes du  Soleil

Découvrez le nouvel itinéraire de ski de randonnée balisé !

Discover the new marked ski touring trail!

Les Gets vous propose un itinéraire de ski de randonnée, balisé et sécurisé, pour tous les skieurs en quête de grand air et d'exercice physique ! En partant du village des Gets, en bas de la piste Chamois, suivez l'itinéraire pour arriver en haut du Mont Chéry avec **une vue imprenable sur la chaîne du Mont Blanc**.

- ▶ La circulation sur cet itinéraire (descente comprise) est **interdite la nuit**, autorisée uniquement pendant les horaires d'ouverture du domaine : entre **9h00 et 17h00***.
- ▶ **Ne partez pas trop tard pour descendre avant la fermeture !**
- ▶ L'itinéraire est **exclusivement destiné à la montée**. La descente s'effectue uniquement par les pistes de descente ouvertes.
- ▶ L'entretien de la trace est fait par les usagers.
- ▶ L'itinéraire peut être fermé totalement ou partiellement, par le service des pistes, pour des raisons de sécurité.

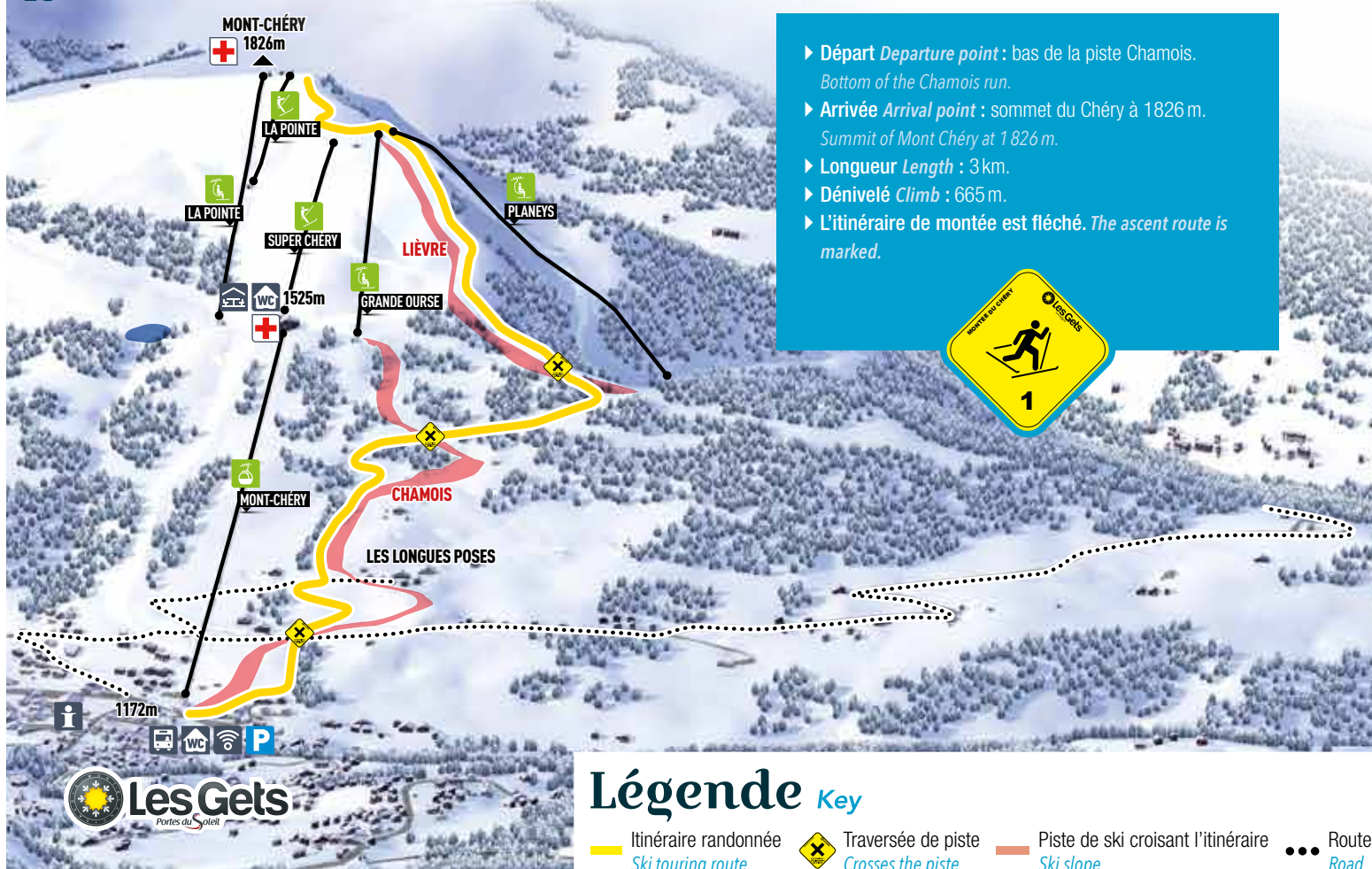
* En dehors de ces horaires, vous vous exposez à un risque d'accident mortel dû aux câbles des engins de damage.

Les Gets has a secure, marked ski touring trail for any skiers in search of fresh air and physical exercise! When you head out from the Les Gets village, at the base of the Chamois run, follow the trail until you get to the top of Mont Chéry, where you can enjoy an unbeatable view of the Mont Blanc mountains.

- ▶ Access to this trail (including downhill) is **prohibited at night** and is permitted solely during the area's opening hours: 09:00 - 17:00*.
- ▶ Avoid setting off too late to ensure you can get back before the area closes!
- ▶ The trail is intended for uphill ski touring only. The open downhill slopes must be used for coming back down.
- ▶ The trail is maintained by users.
- ▶ The trail may be partially or completely closed, by the slopes department, for safety reasons.

* Outside these hours, there is a risk of fatal accident from the cables of the snow-grooming vehicles.

18



Vintage et familial, le téléski de la Turche a fêté ses 70 ans

The vintage, family-friendly La Turche ski-lift reaches its 70th birthday

Le téléski de la Turche est la dernière remontée mécanique indépendante aux Gets. Créé en 1946 par Georges et Denise Combépine, il est aujourd'hui toujours exploité par cette même famille et cela dure depuis trois générations. Pierre le fils du fondateur et ses filles Christelle et Virginie se sont battus pour conserver ce patrimoine et c'est grâce à leur passion commune que l'aventure continue. Ce « remonte-pente » est l'emblème du quartier de « La Turche » (accessible par les pistes ou par la route en venant du centre-village). Sa renommée dépasse les frontières. On vient de loin pour saluer les Combépines, dont l'hospitalité n'a d'égale que leur bonne humeur. Il est fréquent de voir des moniteurs des Portes du Soleil et leurs groupes y faire une pause revigorante, accueillis par la musique entraînante des années 80 et un petit verre de vin blanc de pays. Les skieurs découvrent ce lieu étonnant tout droit sorti d'un film en noir et blanc, un lieu hors du temps, chargé d'histoire où seules comptent l'authenticité et la passion de la glisse.

En janvier 2018, le téléski de la Turche a fêté ses 70 ans. Un anniversaire que n'ont pas manqué de fêter les habitués, les petits nouveaux et tous ceux qui ont permis de faire perdurer l'histoire de ce tire-fesse mythique !

The La Turche ski lift is the last surviving independent ski lift in Les Gets. Created in 1946 by Georges and Denise Combépine, it is still operated by the same family today, a tradition going back three generations. Pierre, the son of the founder, and his daughters Christelle and Virginie fought to preserve this piece of heritage and their shared enthusiasm is what keeps the adventure going. This ski lift is the symbol of the "La Turche" area (accessible via the slopes or by road from the centre of the village). Its fame goes beyond national borders. People come from far and wide to meet the Combépines, whose hospitality is equalled only by their good humour. The Portes du Soleil ski instructors can frequently be seen taking a refreshing break there with their groups, ushered in by the lively 80s soundtrack and a little glass of local white wine. Skiers will be astounded to discover this location straight from a black-and-white film, a timeless place brimming with history where all that matters is authenticity and a love for skiing.

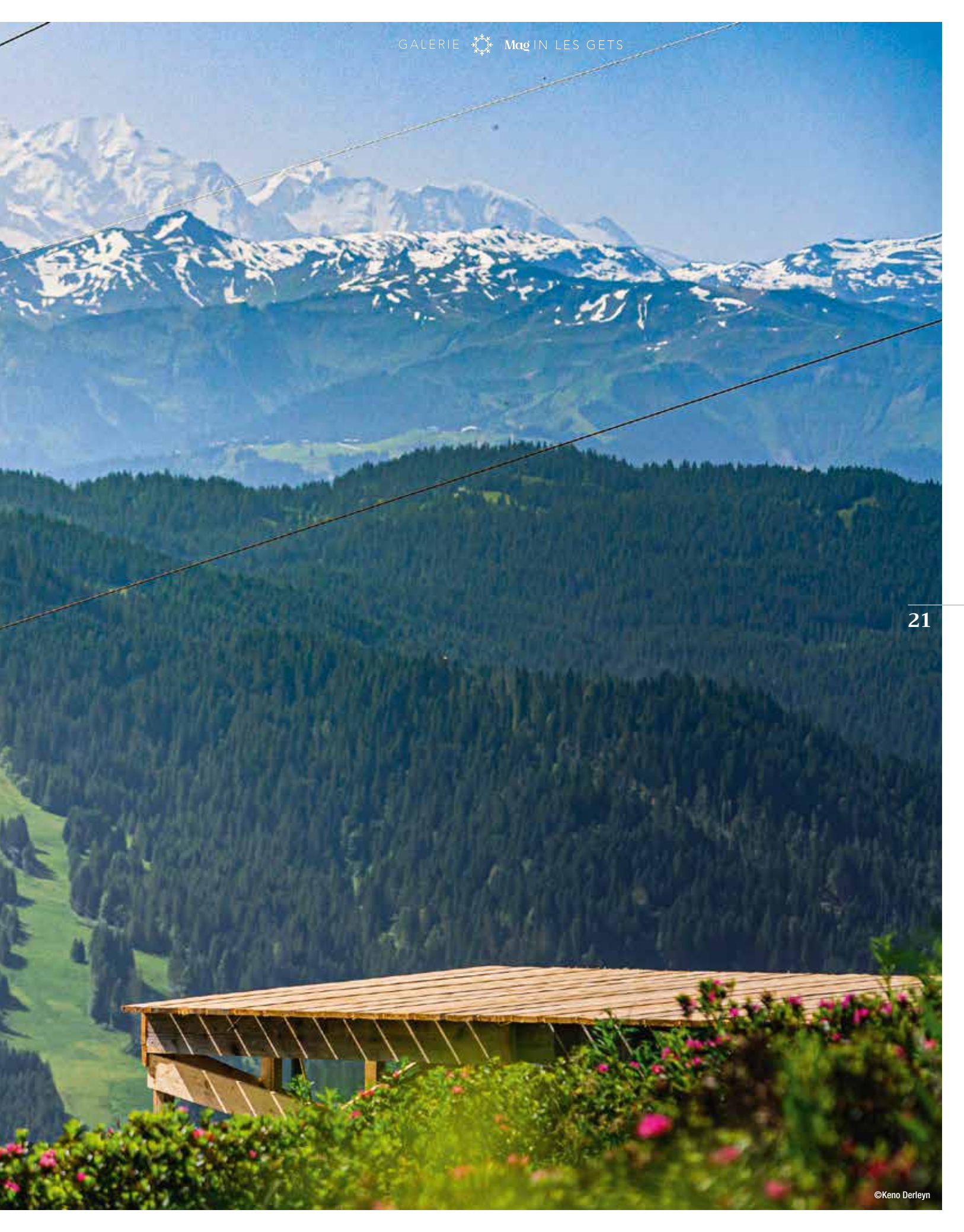
In January, the La Turche ski-tow reached its 70th birthday. This milestone was celebrated in style by locals, newcomers and anyone who had a hand in the ongoing success of this legendary ski lift alike!



20



La 1^{ère} passerelle du tracé de la Coupe du Monde de descente 2019, face au Mont-Blanc.
The 1st pathway of the route of the 2019 Downhill World Cup, opposite Mont Blanc.



L'activité VTT Électrique prend de la hauteur dans les Portes du Soleil !

Electric mountain biking is on the rise in the Portes du Soleil area !



22

Pionnier en terme de VTT électrique, le domaine des Portes du Soleil propose **35 pistes aménagées, soit 350 km de sentiers balisés** spécifiquement pour cette pratique. Depuis 2012, les 12 stations œuvrent pour proposer des parcours adaptés sans crainte du dénivelé grâce à l'assistance électrique. **25 points de recharge Bosch** à disposition gratuitement sur l'ensemble du domaine, permettent aux randonneurs de recharger en cours de route, faisant des Portes du Soleil le plus vaste réseau e-bike transfrontalier.

The Portes du Soleil resort is a pioneer in electric mountain biking and also has 35 managed routes representing 350 km of marked trails devoted to this activity. Since 2012, the 12 resorts have been working to provide appropriate itineraries where going uphill should not be a problem, thanks to the electrical assistance. 25 Bosch recharging stations available free of charge throughout the area mean that cyclists can recharge on the go, making the Portes du Soleil area the largest cross-border e-bike network.

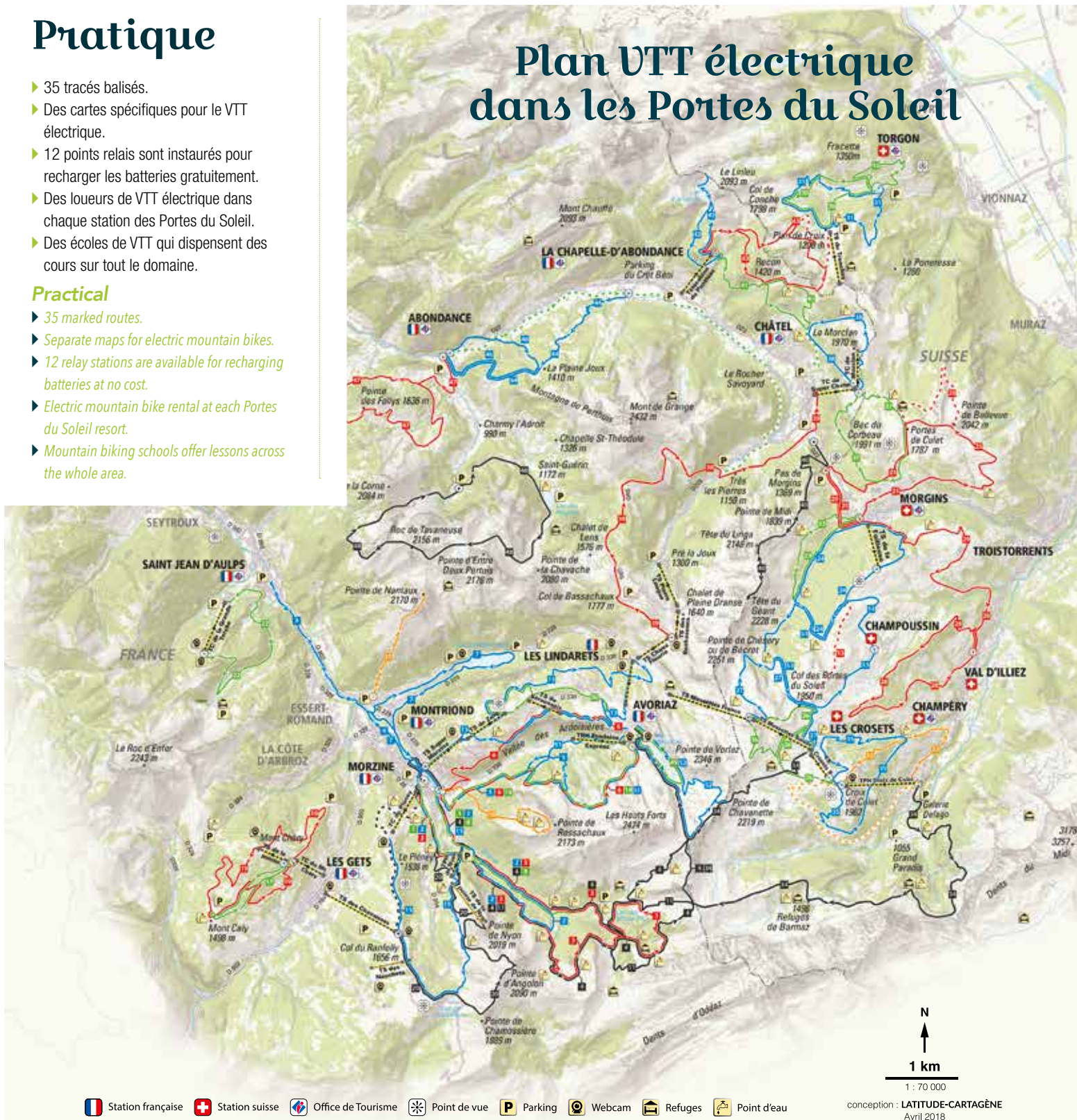
Pratique

- 35 tracés balisés.
- Des cartes spécifiques pour le VTT électrique.
- 12 points relais sont installés pour recharger les batteries gratuitement.
- Des loueurs de VTT électrique dans chaque station des Portes du Soleil.
- Des écoles de VTT qui dispensent des cours sur tout le domaine.

Practical

- 35 marked routes.
- Separate maps for electric mountain bikes.
- 12 relay stations are available for recharging batteries at no cost.
- Electric mountain bike rental at each Portes du Soleil resort.
- Mountain biking schools offer lessons across the whole area.

Plan VTT électrique dans les Portes du Soleil



Exemple d'itinéraire à la journée

TOUR DES PORTES DU SOLEIL AU DÉPART DES GETS

Itinéraire à la journée. Day itinerary. Tour of Portes du Soleil starting from Les Gets.

Les Gets ► Les Chavannes ► Le Pléney ► Morzine ► Avoriaz ► Les Lindarets ► Les Mossettes ► Le Col des Portes du Soleil ► Le lac Vert ► Le lac de Montrioud ► Montrioud ► Morzine ► Le Pléney ► Les Gets.

Premier dancing de France, l'Igloo réchauffe l'ambiance 80 ans, bon pied bon œil

*The Igloo, the first nightclub in France,
has been raising the roof for 80 years now, and is still going strong*

Ils sont des centaines de milliers à avoir usé les planches de l'Igloo, osé des pas de danse improbables et des tenues aujourd'hui proscrites par la brigade du style. Qu'importe, l'important est ailleurs. Depuis plus de 80 ans, l'Igloo crée du lien, écrit des histoires au futur et donne de l'avenir à la fête. 1938-2019, Magneto Serge.



24

Dancing d'altitude

A l'époque où la station accueillait ses premières infrastructures de glisse, on venait y guincher sur les derniers succès de Sinatra et Maurice Chevalier. En 1938, l'Igloo ouvre ses portes. Avec son accès direct aux pistes, l'établissement sert les clients du petit déjeuner aux soirées en passant par le déjeuner en terrasse et le thé dansant l'après-midi. Madame Blanc, gérante dans les années 50 puis le couple Vuarcher mènent l'Igloo jusqu'au début des années 70, période où la vie nocturne s'intensifie.

Hundreds of thousands have trod the boards of the Igloo, daring to break out unlikely dance moves and outfits that

today would be banned by the fashion police. No matter - that is not the most important thing. For over 80 years now, the Igloo has been bringing people together, writing stories for posterity and keeping the party going. 1938-2019.

High-altitude nightclub

At a period when the resort was seeing its first skiing facilities take shape, people came to strut their funky stuff to the latest hits from Sinatra and Maurice Chevalier. In 1938, the Igloo opened its doors. It was accessible directly from the slopes and could thus serve customers from breakfast to evening, via lunches on the terrace and tea dances in the afternoon. Madame Blanc, the manager in the 50s, and then the Vuarchers were in charge of the Igloo until the beginning of the 70s, when the night life really began to get going.





Paillettes et pattes d'éph

Au fil des décennies, vacanciers et célébrités s'y pressent pour goûter aux nuits gêtoises. « L'ambiance était folle. L'Igloo c'était le grain de folie, l'insouciance. » se souvient Eliane Prévost, propriétaire de 1973 à 1991. « C'était l'endroit où il fallait être. La réputation s'étendait à travers les vallées et les vedettes venaient s'y amuser ». Guy Lux, dont le cœur battait pour les Gets, Patrick Sébastien, Garcimore, les Forbans, Jacques Villeret et toute la « Getset » society s'y pressaient.

Avec l'avènement du disco, les soirées gagnent en couleurs. Déguisements à gogo, spectacles à paillettes, défilés de mode s'emparent de la scène pour porter l'ambiance jusqu'au bout de la nuit. « L'atmosphère était magique, les gens avaient le cœur à la fête. Les slows des années 80 ont aussi scellé de belles rencontres ». De Morzine, les fêtards prennent la route des Grandes Alpes pour se trémousser à l'Igloo. La vie nocturne de la station bat son plein.

Glitter and flares

Over the years, holidaymakers and celebrities have thronged to get a taste of Les Gets nightlife. "The atmosphere was wild. The Igloo was crazy and carefree", Eliane Prévost, the owner from 1973 to 1991, remembers. "It was absolutely the place to be. Its reputation extended beyond the valleys and the stars came here for a good time." Game show host Guy Lux, who had a soft spot for Les Gets, TV presenter and singer Patrick Sébastien, stage magician Garcimore, rockabilly group Les Forbans, film star Jacques Villeret and the whole "Get set" flocked to the club.

The arrival of disco added an extra splash of colour to evenings at the Igloo. Costumes left, right and centre, glitter parties and fashion shows took over the club and kept the party pumping deep into the night. "The ambiance was magical; people were really into partying. The slow dances of the 80s also brought quite a few couples together." Party people from Morzine would drive all the "Route des Grands Alpes" road to boogie at the Igloo. The resort's nightlife was jumping.

Rock this party

Repris en 1991 par Jean-Claude Monnet et géré depuis 2009 par ses deux fils, l'Igloo Chalet Club est aujourd'hui la seule boîte de nuit de la station. Lieu de vie et d'histoires à partager, elle prête sa scène à toutes les musiques, multiplie les soirées et propulse l'ambiance dans une nouvelle dimension. « Tous les Gêtois ont une anecdote avec l'Igloo ». « Move your body Baby. »

Rock this party

The Igloo Chalet Club was taken over by Jean-Claude Monnet in 1991 and since 2009 has been managed by his two sons. It remains today the only nightclub at the resort. This lively location can tell so many stories, plays every kind of music under the sun and every night ramps up the atmosphere to the next level. "Everyone from Les Gets has an anecdote about the Igloo." Move your body, Baby.





26

Un festival de bons moments

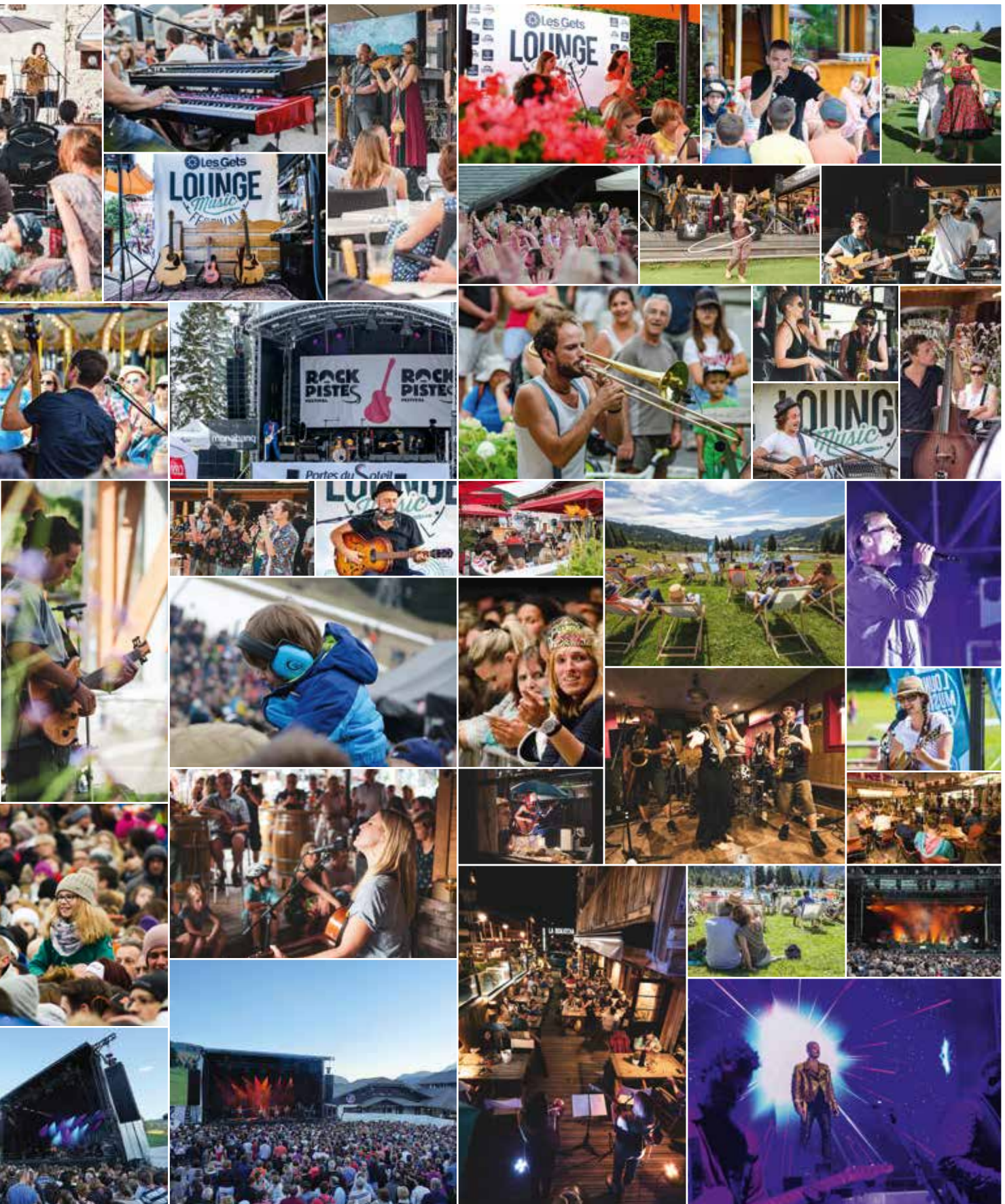
A festival of good times



Hiver comme été, la musique résonne aux Gets ! Festivals, escapades musicales, concerts... sur les pistes et dans le village, pour vivre des moments festifs, insolites et conviviaux. D'un côté Rock the Pistes festival, qui offre un concept original où glisse et musique sont intimement liées. Les concerts sont organisés en haut des pistes sur le domaine des Portes du Soleil, avec des scènes éphémères qu'il faut rejoindre skis aux pieds. De l'autre, le Lounge Music Festival et ses 2 semaines de concerts également gratuits où le son éclectique et les voix des musiciens invitent les spectateurs à naviguer de terrasse en terrasse, au gré de leurs envies.

Music is part of life in Les Gets, all year round! Festivals, musical excursions, concerts and more...on the slopes and in the village, for some original, festive and pleasant times. The Rock the Pistes festival is an original concept that combines music and skiing in equal measure. Concerts are organised at the top of the slopes in the Portes du Soleil area, with temporary stages to which you have to ski. There is also the Lounge Music Festival: 2 weeks of free concerts, where the sound is coming from all directions and the voices of the musicians invite spectators to wander from café to café as the fancy takes them.





«Les habitats de montagne favorisent le vivre ensemble. Il n'est pas rare d'avoir aujourd'hui une immense pièce ouverte sur tout un niveau. Elle devient un lieu de rencontre pour la famille»

"Mountain houses are conducive to sharing living spaces. It is not uncommon to have one room covering an entire floor. This room becomes the place where the family meets up."

• • • • •

Chalets d'architecture, baba du bois

*Chalet architecture,
a symphony to wood*

Est-ce que la dame de Haute-Savoie chantée par Cabrel vivait dans un mazot sombre aux lourds rideaux rouges et blancs ? Sans doute. Mais depuis Francis a perdu sa moustache et les chalets gagné en luminosité. Un vent nouveau souffle sur l'habitat de montagne. Quand architecture traditionnelle et inspirations contemporaines se rencontrent, les chalets se réinventent. Décryptage des tendances.

Did the lady from Haute-Savoie in the 1983 song by Francis Cabrel live in a small, dark stone cottage with heavy red and white curtains? More than likely. Since then, however, Francis has got rid of his moustache and the chalets have become brighter. Mountain housing is undergoing a facelift. When traditional architecture meets contemporary inspiration, a whole new type of chalet is born. Take a look at the trends.



29

Eco-friendly

Habiter en montagne, c'est évidemment respecter son environnement. Prôné pour son évidente intégration aux paysages alpestres, le bois est l'atout écolo des chalets 2.0. Bois, isolation en laine bio-sourcée, géothermie, vernis sans solvants, récupération des eaux de pluie, Daniel Delavay, responsable du bureau d'étude du constructeur Grosset Janin aux Gets, confirme la prise de conscience environne-

mentale. « L'approche écologique est devenue une constante dans les nouvelles constructions ou les rénovations, même plus, c'est un mode de vie ». Avec leurs grandes baies vitrées, les chalets font désormais entrer la lumière et les paysages dans les intérieurs pour vivre en harmonie avec la nature.

Eco-friendly

Living in the mountains obviously means respecting the environment. Wood is a favourite material because

it integrates seamlessly into the Alpine countryside, and is the environmental star 2.0 for all chalets. Wood, organically sourced wool insulation, geothermal energy, solvent-free varnish, collecting rainwater... Daniel Delavay, manager of the manufacturing design firm Grosset Janin in Les Gets, confirmed that these options are chosen with the environment in mind. "The ecological approach has become systematic in new constructions or renovations; more than that, it has become a lifestyle." Chalets now have large bay windows to let in the light and offer views of the scenery from inside, to live in greater harmony with nature.



Des espaces à vivre Living spaces

A bas les cloisons, plus de murs dans nos maisons ! Fini les pièces fermées qui isolaient les activités. De la cuisine, du salon et de la salle à manger, les constructeurs font désormais une grande pièce de vie. « Les habitats de montagne favorisent le vivre ensemble. Il n'est pas rare d'avoir aujourd'hui une immense pièce ouverte sur tout un niveau. Elle devient un lieu de rencontre pour la famille » explique Daniel Delavay. Couleur vive ou blancheur immaculée, îlot central XXL et équipements rutilants, la cuisine est le centre névralgique qui réinvite la gastronomie dans les assiettes. En montagne, art de vivre et bien manger font souvent bon ménage. Autres symboles du vivre ensemble : les espaces récréatifs. Pour partager des moments privilégiés, de nouvelles pièces s'ajoutent au plan : home cinéma, salle de jeux... « Séjourner en montagne, ça n'est plus seulement skier du matin au soir. Depuis une dizaine d'années, on constate une réappropriation des habitats. Les gens aiment se retrouver chez eux autour d'activités familiales. »

Down with partitions! No more walls in our homes! Closed-off rooms for isolated activities are a thing of the past. Builders now combine the kitchen, living room and dining room to form a single, large living space. "Mountain houses are conducive to sharing living spaces. It is not uncommon to have one room covering an entire floor. This room becomes the place where the family meet up", explained Daniel Delavay. In bright colours or gleaming white and with an XXL central island and brand-new equipment, the kitchen is the nerve centre of the house when it comes to fine dining. In the mountains, living well and eating well often go together. Another symbol of living together is recreational spaces. New rooms are becoming the norm for family entertainment: home cinemas, games rooms and more. "Staying in the mountains is not just about spending all day skiing any more. For the past decade now, people have been gaining a new appreciation of their homes. They enjoy spending time at home and indulging in family activities."



Bien-être à domicile

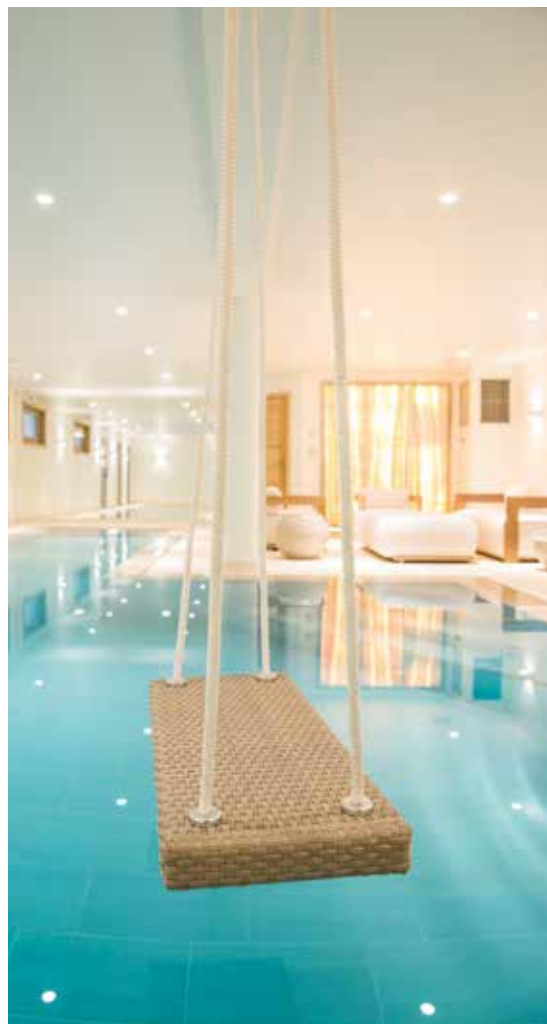
Le bien-être, en voilà une tendance qui fait son nid en montagne ! « Ce sont les pays du Nord qui ont les premiers conviés les spas à domicile. Aujourd'hui, nous intégrons régulièrement une piscine intérieure, un sauna, un hammam ou même une salle de sport dans les chalets. » Pause détente, instants à partager, le bien-être devient le prétexte pour profiter de son intérieur et vivre la montagne pleinement.

Déco, cap ou pas cap

En matière de décoration, le papier peint reprend du service dans une version contemporaine, pour distiller çà et là quelques patches de couleurs. Atout cœur des chalets, le bois, lui, s'éclaircit et se marie à des matériaux minéraux, pierre, acier et verre pour une jolie harmonie avec l'environnement naturel. Baignés de lumière, les chalets misent aussi sur des luminaires fantaisistes, voire décalés qui donnent aux espaces une touche d'originalité. La décoration, quant à elle, laisse aux objets, formes enveloppantes et cheminées, le bonheur de réchauffer une ambiance. En montagne plus qu'ailleurs, la poésie rythme les intérieurs. Et Daniel Delavay de conclure « la beauté est dans les yeux de celui qui regarde. Le sur-mesure est la meilleure réponse aux attentes. » Cottage anglais ou cocon savoyard, le chalet prête son bois à toutes les envies.



© photos : Sharpography & hepanckyles, Franck Paubel / Grosset Janin / Les Gets



Wellness at home

Wellness is a flourishing trend in the mountains! "The Nordic countries were the first to install spas in their homes. Today, we frequently install indoor swimming pools, saunas, Turkish baths and even gyms in chalets." Wellness has become about sharing a moment of relaxation and a pretext for enjoying your home and living the full mountain experience.

Daring to decorate

When it comes to decoration, wallpaper is back and with a modern touch, to lend a little splash of colour or two to your interior. Wood, the jewel in every chalet's crown, is lightened and combined with mineral materials, stone, steel and glass to create a pleasant harmony with the natural environment. Chalets are already bathed in light and use fantasy or even zany light fixtures to lend their spaces a touch of originality. Interior décor is all about letting objects swathe spaces with their sinuous forms to add warmth. Mountain interiors are more poetic than regular interiors. Daniel Delavay concludes, "Beauty is in the eye of the beholder. Custom design is the best way to meet people's requirements." Whether styled like an English cottage or a cosy Savoie getaway, wooden chalets can suit all tastes.

Moniteurs, sans peur et sans reproche



Ski instructors, characters fearless and fantastic



Deborah Anthonioz,

LA SNOWBOARDEUSE THE SNOWBOARDER

Vice-championne olympique de snowboardcross en 2010, médaillée aux X Games 2011, le palmarès de Deborah donne le tournis. De son papa moniteur et de l'apprentissage du windsurf durant son enfance aux Antilles, elle a conservé le goût de la glisse et un tempérament de battante. « Lorsque j'ai voulu intégrer le ski club à 12 ans, mon niveau était trop faible. J'ai basculé sur le snowboard par hasard et par esprit de contradiction car mon père soutenait que je n'y arriverai pas ! Un an après je commençais la compétition ». Depuis, les médailles lui ont donné raison et son expertise est louée chaque saison par les vacanciers. « Faire progresser les gens, leur donner confiance, c'est un challenge très excitant. Ma plus belle récompense est de les voir descendre les pistes, seuls, au bout d'une semaine. Les yeux qui brillent, les sourires, c'est ma motivation. »

Deborah's track record - Olympic snowboard cross vice-champion in 2010, medal-winner at the X Games 2011, is enough to make your head spin. Her dad was a ski instructor and she learned to windsurf when growing up in the West Indies, which instilled in her an enduring love for board sports and a healthy dose of fighting spirit. "When I tried to join the ski club when I was 12, I wasn't good enough. I switched to snowboarding by chance and stubbornness, because my father kept saying I wouldn't make it! A year after that, I started competing." The medals she has won since then have proven her right and her expertise is the subject of holidaymakers' admiration every season. "Helping people improve and build trust in themselves is a very exciting challenge. My greatest reward is seeing them tackle the slopes, alone, after a week's practice. Their delighted expressions and smiles are my motivation".

Lucas Anthonioz,

LE PLUS JEUNE THE YOUNGEST

A tout juste 18 ans, Lucas a bouclé à l'hiver 2018/2019 sa première saison de moniteur. Nouveau en combinaison rouge, Lucas skie depuis qu'il sait marcher et a fait des Gets sa cour de récré. Des années de ski club, les championnats de France U16, la glisse n'a pas de secret pour lui. « Passer le monitorat était une suite logique à mon parcours de skieur. Je suis originaire des Gets, j'ai fait mes premières chutes ici, je n'imaginais pas autre chose que transmettre à mon tour ce que j'avais appris ». A l'aise avec les tous petits, Lucas distille sa passion avec enthousiasme. « J'adore voir les enfants obtenir leurs premières médailles, c'est toujours un moment fort. » Pour ce fan de foot, futur agent immobilier « générer des sourires, passer ses journées sur les skis, moniteur est un métier de rêve. »



Lucas finished the 2018/2019 winter season, his first as an instructor, when he had just turned 18. Although the red instructor's outfit is new to him, Lucas has been skiing since he was able to walk and Les Gets has always been his playground. After years at the skiing club and a passage via the French Under-16s championships, skiing comes as naturally to him as breathing. "Qualifying as an instructor was the next logical step in my career as a skier. I come from Les Gets and I took my first tumbles here, so I couldn't imagine doing anything else in life than passing on what I had learned." Lucas is good with young children and explains his passion with enthusiasm. "I love watching children earn their first medals. It's always a magic moment." For this football fan and future estate agent, "raising smiles, spending your days skiing... Being an instructor is my dream job."

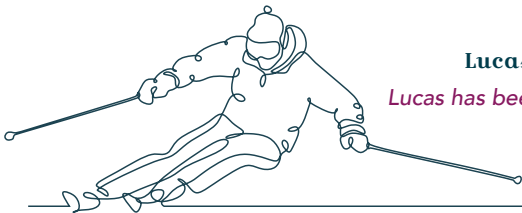


Roger Ramel,

LE PLUS EXPÉRIMENTÉ THE MOST EXPERIENCED

Il a chaussé les planches à la fin des années 60 avec les piliers de l'ESF, Désiré Blanc et Jean-Marie Michaud en tête. A 72 ans, Roger Ramel a vécu 51 ans d'enseignement et autant d'histoires à raconter. Un peu cascadeur, il était le téméraire de la bande à Guy Lux pour tester les jeux Interneige, ce qui lui valut quelques chutes mémorables. Alpin, fond, télémark, snowboard, il a pratiqué toutes les glisses. Mais plus que le ski, ce qui anime Roger, ce sont les relations humaines. « En 51 ans, j'ai eu la chance d'enseigner à 4 générations d'une même famille. Mes clients sont devenus des amis et grâce à eux j'ai voyagé aux quatre coins du monde. Je les retrouve avec plaisir à chaque saison ». Éternel amoureux de la montagne, retraité à la vie civile mais pull rouge toujours actif, Roger fait du ski sa planche de salut.

He strapped on his skis in the late 60s with ESF stalwarts Désiré Blanc and Jean-Marie Michaud leading the group. Now 72, Roger Ramel has been teaching for 51 years and has more than one story from every year. He is a bit of a daredevil and was always one to take the risks in Guy Lux's group and test out the Interneige games, which earned him a handful of memorable falls. Alpine skiing, Nordicskiing, telemark, snowboarding...he has done every mountain board sport there is. Even more than skiing, however, what really gets Roger out of bed is human relations. "In 51 years, I've been lucky enough to teach 4 generations of the same family. My clients have become friends and thanks to them I've travelled to the four corners of the globe. I am delighted to see them again at the start of every season." Roger is a lifelong lover of the mountains and has retired from his day job, but he still dons the red ski instructor's jumper and skiing has become his lifeline.



Lucas skie depuis qu'il sait marcher et a fait des Gets sa cour de récré.

Lucas has been skiing since he was able to walk and Les Gets has always been his playground

• • • • •

Sébastien Varlet,

LE FREERIDER THE FREERIDER

Il parcourt le globe à ski et ramène des images étourdissantes. Freerider passionné, fan de voyages et de glisse tout azimut, Sébastien a commencé le ski alpin à 5 ans. Du ski club au circuit FIS puis au moniteur, il vit sur les planches. « A 17 ans j'ai rejoint l'ESF des Gets pour enseigner. Sur le domaine j'ai découvert le freeride, une passion débutante qui allait très vite me dévorer ! » Sur les circuits européens Freeride World Qualifier 3 et 4 étoiles il accroche de belles places, et engage ses skis sur toutes les faces du monde. « Transmettre sa passion c'est une chance. Le domaine des Gets regorge de spots d'exception pour tous niveaux. On a parfois aussi le privilège d'assister au coucher de soleil en fin de cours, c'est magique. Je prends autant de plaisir que mes élèves ! »



He skis his way around the world and brings back some stunning images. Sébastien, a passionate freerider, globetrotter and fan of all types of mountain board sports, took up Alpine skiing at the age of 5. From the ski club to the FIS circuit and then working as an instructor, his whole life is on skis. "When I was 17 I joined the ESF ski school in Les Gets as a teacher. I discovered freeriding here, a new discipline that would very quickly become an obsession of mine!" He placed a very respectable 3 and 4* in the Freeride World Qualifier on the European circuits, and his skis have taken him down mountains all over the world. "I feel fortunate to be able to share my passion. The Les Gets ski area is packed with exceptional areas for all skill levels. Sometimes we even get to see the sun set at the end of a lesson; it's magical. I enjoy it just as much as my students!"*

STEREO HYBRID 140

TRAIL MOTION 500



Notre gamme Trail Motion ne laisse pas de place au hasard. Elle s'équipe d'un ensemble suspension/amortisseur, de freins, de roues et de périphériques haut de gamme spécialement sélectionnés pour les vététistes exigeants et passionnés. Peu importe le terrain, la signature TM est la garantie d'un maximum de performances et de plaisir sur les sentiers.

Coupe du Monde MTB

Les Gets

IS BACK!

Après 15 ans, la station des Gets était de retour sur le devant de la scène internationale avec la Coupe du Monde MTB 2019, du 12 au 14 juillet. Ces 3 jours de compétitions furent un énorme succès, avec environ 100 000 spectateurs sur la semaine venus encourager les pilotes, du jamais vu ! Le village tout entier a vécu au rythme du VTT et des compétitions le temps d'un week-end. Piste de descente côté Mont-Chéry, piste de cross-country côté Chavannes, avec un passage sous le porche de la Maison des Gets, au cœur de la station.

Le soleil était lui aussi de la partie et il a rayonné durant tout l'événement. L'excitation et les encouragements étaient à leur maximum samedi après-midi, lors des finales élites hommes et femmes de descente. Et avec 2 français sur le podium, à la 1^{re} et à la 2^{de} place, la Marseillaise a résonné dans tout le village, accompagné par tout le public !

Dimanche, le public et les pilotes n'ont rien lâché, lors des finales de cross-country. Grâce au tracé créé spécialement pour l'occasion, les spectateurs étaient au plus proche de l'action. Le parcours quant à lui, alternant passages en forêt, herbe et route, n'a laissé aucun répit aux pilotes.

Les 3 prochaines saisons MTB s'annoncent aussi palpitantes que cette Coupe du Monde MTB 2019. Rendez-vous du 18 au 20 septembre 2020 pour la finale de la Coupe du Monde MTB descente et cross-country aux Gets !

100 000
SPECTATEURS
spectators

Mountain Bike World Cup - Les Gets is Back!

After a 15 year gap, Les Gets was back in style on the international stage with the Mountain Bike World Cup 2019. The 3 day event was a huge success with record numbers in attendance to see one of the most exciting Downhill races of the season. With around 100000 spectators over the week.

The village was transformed into the perfect mountain bike stage - the Downhill track on the Mont Chéry side of the village and the Cross-Country track winding its way up the Chavannes side, the start & finish right in the centre of Les Gets.

The weather was perfect, and the atmosphere electric. Excitement mounting on finals day - the mens & womens elite downhill race on the Saturday - with massive crowds and an incredible amount of noise to bring French riders home in 1st & 2nd place. With the Marseillaise echoing around the village - what a victory for the riders and for Les Gets.

Sunday saw the Cross-Country finals race through the village - getting up & close to the action was easy, what excitement to see such amazing athletes race through the village, the skill and speed of both the finals for the men & women saw lots of action. Inspiring to have such an incredible event here in Les Gets, free for everyone to enjoy.

The next three years are set to be just as exciting - see you here in Les Gets, 18th to 20th September 2020 for the UCI Mercedes-Benz XCO and DHI Mountain Bike World Cup Finals.



#WorldCupLesGets

La coupe du Monde MTB via les réseaux sociaux.

MTB world cup and the social networks



183 626 personnes touchées

5513 interactions



28 438

personnes touchées

1 119 interactions



84 415

personnes touchées

3 442

interactions



f **#4**

POSTS

 **Les Gets - Page Officielle**
12 juillet

[WORLD CUP LES GETS]
Avez-vous déjà vu un descendeur tenter de suivre une crosseuse ?
Nous avons roulé la piste Coupe du Monde de Cross Country avec [Perrine Clauzel](#), et devinez quoi, il y en a un qui a plus souffert que l'autre. 😊 Des pronostics ?



516  Like 30  Comment 133  Share



112486
personnes touchées

7418
interactions



161 853
personnes touchées

5174
interactions

f **#5**

POSTS

 **Les Gets - Page Officielle**
13 juillet

[WORLD CUP LES GETS] 📺 [#LetsGETSfast](#)
DAY 1 🇫🇷 🏔️ 🚴

Au programme de cette première journée de vendredi, les qualifications Coupe du Monde de descente et de Cross Country Short Track, les impressions des riders au départ et quelques moments insolites de la journée !



679  Like 38  Comment 142  Share

f **#6**

POSTS

 **Les Gets - Page Officielle**
13 juillet

Parce que la journée a été INCROYABLE grâce à vous, grâce à eux, on vous offre ce doublé français sur fond d'une Marseillaise qui n'a jamais aussi bien résonné aux Gets, en cette veille de 14 juillet !
Merci à tous d'avoir fait de cette journée un moment inoubliable ! ❤️ 🇫🇷 ❤️
[#cocorico](#) [#WorldCupLesGets](#)
[#MBworldcup Amaury Pierron - Loic Bruni - Loris Vergier](#) [#official](#) 🙌



5,6K  Like 183  Comment 1,3K  Share

590162
personnes touchées

5480
interactions

f **#7**

POSTS

 **Les Gets - Page Officielle**
14 juillet

[WORLD CUP LES GETS] 📺 [#LetsGETSfast](#)
DAY 2 🇫🇷 🏔️ 🚴

Revivez les souvenirs INCROYABLES de cette journée d'anthologie ! Nos frenchies sur le podium des finales DH et des dizaines de milliers de personnes rassemblés autour des riders qui nous ont offert un show INOUBLIABLE ! Mention spéciale pour les supporters qui «send it en masse» !



1,4K  Like 89  Comment 538  Share



167201
personnes touchées

4650
interactions

262511
personnes touchées

11 805
interactions



f **#8**

POSTS

 **Les Gets - Page Officielle**
15 juillet

[WORLD CUP LES GETS] 📺 [#LetsGETSfast](#)
DAY 3 🇫🇷 🏔️ 🚴

Dernière journée et pas des moindres avec les finales Juniors et Elite du Cross Country Olympique ! Les supporters étaient une fois de plus au rendez-vous, on en a profité pour leur demander combien de kilomètres ils avaient fait pour ce rendre aux Gets ! A votre avis ? C'était le dernier épisode LetsGETSfast de cette Coupe du Monde, on vous donne rendez-vous les 19 & 20 septembre 2020 pour les finales !



650  Like 22  Comment 538  Share





Coupe du monde mountain bike, les Gets 2019

La route des Gets traverse un col fréquenté par les cyclistes itinérants qui empruntent la Route des Grandes Alpes, mais également par ceux qui s'attaquent aux cols mythiques du Tour de France entourant le village comme le col de Joux Plane.

Tone your calves

The Les Gets road is a part of the Route des Grandes Alpes for long distance cyclists, but is also taken by those who attack the mythical passes from the Tour de France, which surround the village, such as the Joux Plane pass.



40



La marque « Accueil Vélo »

Le centre-village est aménagé pour la pratique du vélo et le domaine VTT est équipé, les hébergements sont référencés et les services adaptés aux cyclistes (loueurs, réparateurs, cours de vélo de route...). La station est reconnue dans l'organisation de compétitions internationales de VTT et a aussi accueilli le grand départ du Critérium du Dauphiné en 2016. Cette édition a été enrichie par « La Montée du Chéry », un contre-la-montre difficile à plus de 9% en moyenne, qui a toutes les chances de devenir un incontournable pour les cyclistes.

The « Accueil Vélo » label

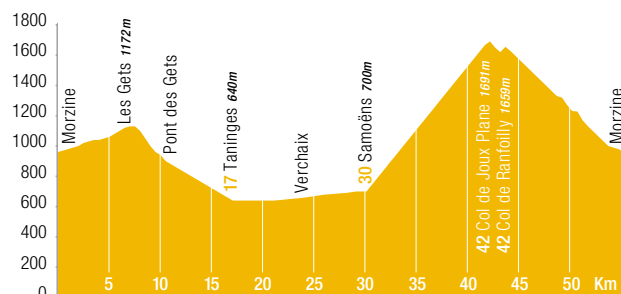
The village centre welcomes cyclists and the mountain bike area is well equipped for MTB, accommodation is registered and services are available for cyclists (rental, repairers, road cycling courses...). The resort is recognised for the organisation of international mountain bike competitions and also hosted the Grand Depart of the Critérium du Dauphiné in 2016. The event that year was enriched by 'La Montée du Chéry', a time trial that was over 9% more difficult than the average. This is likely to become an unmissable for cyclists.

Circuit de Joux-Plane

Le col de Joux Plane, escaladé à de nombreuses reprises par les coureurs du Tour de France, reste l'un des cols les plus difficiles des Alpes. Le pied du col est immédiatement abrupt, puis la pente est très irrégulière avec un pourcentage maxi de 13%, au lieu-dit « La Combe Emeru ».

The Joux Plane pass, tackled manytimes by Tour de France competitors, is one of the most difficult Alpine climbs. The start is very hard, then the climb is difficult with a maximum average of 13% at the hamlet called "La Combe Emeru".

 52 km  2h15 (23 km/h)  +1250 m  1691 m (Col de Joux Plane)





La Cyclo Portes du Soleil

Course organisée en collaboration avec le domaine des Portes du Soleil, l'événement propose des parcours variés afin de profiter des cols mythiques du domaine franco-suisse. C'est une épreuve familiale et accessible, car il est possible de concourir également à l'aide d'un vélo électrique et de choisir si l'on souhaite être chronométré ou non.

Août 2020.

Portes du Soleil cycling race

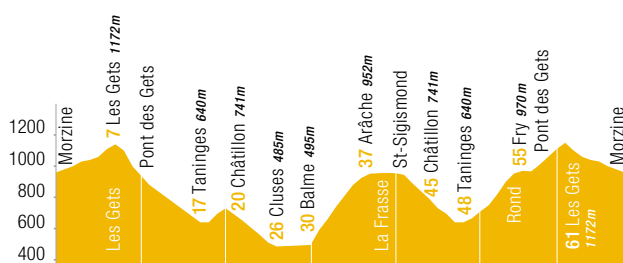
In collaboration with the Portes du Soleil, the event offers a variety of trails to allow the participants to make the most of the spectacular mountain passes between France and Switzerland. It's a family race open to all because electric bikes are eligible and participants can choose to be timed or not. August 2020.

Excursion en vallée de l'Ave

Des routes larges au revêtement agréable, sans grosse difficulté mais sans temps mort. Un circuit idéal pour se mettre en jambes avant d'attaquer les cols les plus difficiles de la région.

The roads, which are wide and well surfaced, are far from difficult but by no means uninteresting. This is an ideal circuit to get into shape before tackling harder climbs nearby.

 70 km  3h (24 km/h)  +1350 m  1172 m (Col des Gets)

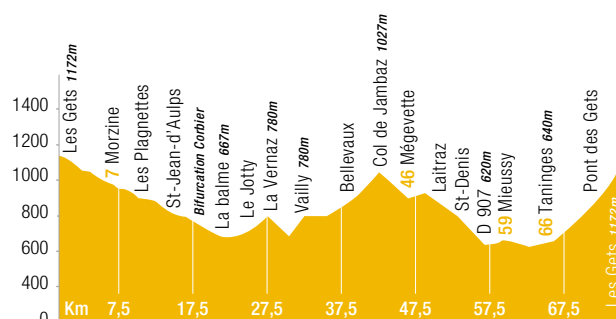


Tour du Roc d'Enfer

Un itinéraire sans difficulté majeure, qui reprend en grande partie le parcours de la cyclosportive « Morzine - Haut-Chablais », qui a lieu chaque année au mois de juin.

A route presenting no major difficulties that the "Morzine - Haut-Chablais cyclosportive" which takes places every June.

 75 km  2h50 (26 km/h)  +1150 m  1172m (Col des Gets)





Direction Mont-Caly

On the way to Mont-Caly

Si vous êtes en villégiature aux Gets, rendez-vous aux hameaux des Places et de Mont-Caly. Des lieux préservés à protéger, incontournables en été comme en hiver !

If you are holidaying in Les Gets, stop in at the hamlets of Les Places and Mont-Caly... these unspoilt locations are worth cherishing and are unmissable in summer and in winter.







Fruitière des Perrières De quoi en faire tout un fromage

A la fruitière des Perrières, la fabrication du fromage est un héritage familial qui se transmet depuis trois générations. De Raymond Monnet en 1950 à sa petite fille Caroline, biberonnée à l'Abondance, la passion coule dans les veines. Dites « cheese ».

Les Perrières Dairy - it's all about the cheese

At the Les Perrières dairy, cheese-making is a family traditions that dates back three generations. From Raymond Monnet in 1950 to his granddaughter Caroline, who was weaned on local Abondance cheese, the craft has run through their veins. Say "cheese"!

44

Lait cru, fromages "goûtus"

Les Gets a un trésor bien vivant, voire meuglant : ses vaches. Tarines, Abondances, Montbéliardes, sont les dépositaires du secret des fromages de Savoie. Des herbes d'alpage, des fleurs et plantes d'ici, elles font un lait goûteux qui rejoint chaque matin la cuve de la fruitière des Perrières. Abracadabra, présume le lait cru tu cailleras. Sandrine Daragon, fromagère, connaît son affaire. « Il faut 10l de lait pour faire 1 kg d'Abondance AOP ». Emprésuré, le lait cru est décaillé pour obtenir des grains de différentes tailles, avant d'être chauffé : 37° pour la raclette et la tomme, 47° pour l'Abondance et 52° pour le Saveurs des Gets. Un lait mais plusieurs fromages, quel est le secret ? « C'est la taille du grain et la température qui donnent les caractéristiques. Moins le grain est gros, moins il y a d'eau dans le fromage. Plus la température est élevée, plus on sélectionne les bactéries, certaines aiment la chaleur, d'autres non ». Ce sont elles qui vont ensuite s'activer et donner sa typicité au fromage. « In Bactérie we trust ». Mais le travail de Sandrine ne s'arrête pas pour autant. Toile en lin entre les dents, elle récolte le caillé, le moule et le presse. Le geste est ancestral. Il ne reste plus qu'à donner aux fromages un bon bain de saumure avant de les envoyer à la cave, sans rechigner. « C'est là que j'enfile ma casquette d'affineur. Les fromages nécessitent des soins réguliers, une humidité et une température spécifique pour développer croûtes et arômes ».

Raw milk for more "full-flavoured" cheeses

Les Gets has a living and even mooing treasure: its cows. Tarines, Abondances and Montbéliardes are the breeds of cow that hold the secret to Savoie cheeses. They feed on mountain pasture grasses and local plants and flowers and produce a tasty milk that is poured into the churns of the Les Perrières every morning. Abracadabra, the rennet goes into the raw milk to curdle it. Sandrine Daragon, cheesemaker, knows the tricks of the trade. "You need 10 litres of milk to make 1 kg of Abondance AOP" Once the rennet has been added, the curds in the raw milk are cut up into blocks of different sizes and are then heated: 37° for raclette and tomme, 47° for Abondance and 52 for Saveurs des Gets. What is the secret to turning a single type of milk into several cheeses? "The size of the curd and the temperature are what determine the characteristics. The smaller the curd, the less water there is in the cheese. The higher the temperature, the more bacteria are culled: some like the heat, whereas others do not." These bacteria are what will then work to make the curd into a specific type of cheese. In Bactérie We Trust. This does not mean that Sandrine's work is done, however. With a cheesecloth between her teeth, she gathers up the curd, moulds it and presses it. The process has remained the same for generations. The final step is to give the cheeses a healthy dip in brine and send them straight to the cellars for ripening. "That's when I put on my ripener's hat. The cheese needs to be tended to regularly, and needs a specific temperature and humidity to develop its own rind and flavours."

Sandrine Daragon, reine du plateau de fromages

Au royaume des pâtes pressées, Sandrine est reine. « J'adore le fromage et ce n'est pas parce que j'en fabrique que j'en mange moins ! ». Tombée dans la cuve de caillé par curiosité, Sandrine se destinait pourtant à une carrière de laborantine. Encore une histoire de bactéries. Changement de cap, passage de l'ENIL de la Roche-sur-Foron, et là voilà gardienne d'un savoir-faire de tradition. « Mon métier est un héritage que je suis fière de perpétuer. Tout ce travail sur le vivant est passionnant. Le lait change d'un jour à l'autre, je dois m'adapter. » Tommes, raclette, Saveurs des Gets et Abondance AOP, sa préférée, Sandrine connaît ses gammes. « Les fromages de terroir sont notre patrimoine ». Manger du fromage, c'est un peu partir en voyage. Vous reprendrez bien un morceau de tomme ?

Sandrine Daragon, the queen of the cheese platter

In the kingdom of pressed curds, Sandrine is queen. «I love cheese, and the fact that I make it hasn't put me off it!». Sandrine fell into the cauldron of curd out of curiosity; she was originally going to be a lab technician. So she swapped one set of bacteria for another. She changed course, graduated from the ENIL Public Agricultural Training Establishment in La Roche-sur-Foron and has now become the custodian of this traditional craftsmanship. "My work is a legacy that I am proud to be perpetuating. Working with living materials like this is fascinating. Milk is never the same from one day to the next, and I have to adapt." Sandrine knows her cheeses, from tommes, raclette and Saveurs des Gets to Abondance AOP, her favourite. "Local cheeses are our heritage." Eating cheese is a bit like going on a journey. Another slice of tomme?"



Astuces de maître fromager

Tips from a master cheesemaker

- ▶ Conservez le fromage dans le bac à légumes du réfrigérateur dans son papier d'emballage.
- ▶ Sortez les fromages du réfrigérateur 30 minutes avant la dégustation.
- ▶ Dégustez les fromages du plus doux d'abord au plus fort en dernier.
- ▶ Privilégiez toujours les fromages au lait cru pour croquer le terroir à pleines dents.
- ▶ Store cheese in your refrigerator's vegetable drawer in its original paper wrapper.
- ▶ Take the cheese out of the refrigerator 30 minutes before serving.
- ▶ Begin with the mildest cheeses and finish with the strongest.
- ▶ Go for raw milk cheeses where you can find them to get a real taste of the local area.

Recette : le Berthoud

Recipe: Berthoud

- ▶ Dans de petites assiettes à feu dîtes « Berthoud », frottez un peu d'ail.
- ▶ Coupez en lamelles du fromage d'Abondance AOP, déposez-les dans les Berthoud.
- ▶ Poivrez légèrement, ajoutez du madère ou un très bon vin blanc sec.
- ▶ Faites gratiner 5 à 10 minutes à four chaud.
- ▶ Dégustez aussitôt avec de petits carrés de pain piqués sur une fourchette.
- ▶ Rub some small oven-proof 'Berthoud' dishes with a bit of garlic.
- ▶ Cut some slices of Abondance AOP cheese and place them in the Berthouds.
- ▶ Add pepper and Madeira or a very good dry white wine.
- ▶ Grill in a hot oven for 5-10 minutes.
- ▶ Serve immediately with small cubes of bread speared on forks.

Les femmes en cuisine

Toque au féminin

Elles portent la toque et la culotte. Jeunes cheffes bien dans leurs baskets, Sandra Balagna de l'As des Neiges et Jo Watts du The Wild Beets Kitchen font de la cuisine une affaire de femmes. Aux Gets la vérité au bout de la fourchette de ces Dames. Cheffe, oui Cheffe.



Women in cuisine Ladies in chef's hats

They wear the trousers and the chef's hat. Sandra Balagna from L'As des Neiges and Jo Watts from The Wild Beets Kitchen, both young female chefs in their prime, are making women the stars of the kitchen. We sampled their culinary creations in Les Gets in search of the truth. Women in command.



Jo Watts, betteraves sauvages

À 9h sur la route du front de neige, le The Wild Beets Kitchen accueille ses premiers clients avec un petit déjeuner healthy multivitaminé. Entre le smoothie bowl et le généreux toast de pain complet aux légumes, la proposition est fraîche, gourmande, différente. Jo Watts, cheffe autodidacte anglaise, a imaginé son adresse autour d'une cuisine saine, végétarienne ou végan mais pas que. Légumes à foison, avocat et graines de chia, effiloché de canard qui casse trois pattes et affole les papilles, la carte clame haut et fort : se faire plaisir sans culpabiliser, c'est très bon pour la santé ! Passionnée d'alimentation saine Jo a ramené d'outre-Manche et de ses voyages aux quatre coins du globe tendances et savoir-faire. Piquée par le virus dès le plus jeune âge, elle a forgé son expérience dans les pubs et restaurants anglais avant de trouver dans les Alpes le tremplin de ses aspirations gourmandes. Bien manger pour bien se porter, avec The Wild Beets Kitchen, Jo Watts donne un coup de frais aux assiettes et dote les Gets d'une nouvelle proposition culinaire.

Jo Watts and her wild beetroot

At 09:00 on the road by the snowfront, The Wild Beets Kitchen welcomes its first customers of the day with a healthy, vitamin-packed breakfast. The combination of smoothie bowl and generously portioned wholewheat toast with vegetables is fresh, indulgent and original. Jo Watts, a self-taught English chef, wanted her restaurant to be a reflection of healthy, vegetarian or vegan cuisine, and more besides. Vegetables as far as the eye can see, avocado and chia seeds, pulled duck that pulls no punches...the menu's message comes through loud and clear: treating yourself without feeling guilty is very good for the health! Jo is passionate about healthy food and has imported trends and know-how from the other side of the and her travels to the four corners of the globe. Lover of healthy food from a very young age, she cut her teeth in English pubs and restaurants before finding the launchpad for her culinary aspirations here in the Alps. The Wild Beets Kitchen is all about eating well to feel great, and Jo Watts' new addition to the Les Gets culinary landscape lends a dash of freshness.

**Femme aux fourneaux, plaisir à gogo. Sous la toque, les cheffes ont du talent à revendre.
La cuisine au féminin fait du bien, nourrir et partager, le bonheur est dans l'assiette.**

• • • • •



Sandra Balagna, reine des neiges

Il est midi, l'appétit s'éveille. A l'As des Neiges, l'adresse de Sandra Balagna, cheffe pâtissière et entrepreneur au féminin, la carte a du goût à revendre. Chaque mois, de nouvelles suggestions entrent au menu. Suprême de poulet fermier en brioche, courgette et carvi ou soupe froide d'ortie et d'épinard, chèvre frais et amande, sont les marqueurs d'une cuisine gastronomique apprise auprès des plus grands. A l'aise sous sa toque, à 28 ans seulement la jeune femme a déjà frotté son talent à l'exigence de Christian Le Squer au Pavillon Ledoyen***, du K2 de Courchevel**, d'Alain Ducasse à L'hôtel Bulgari, ou encore de Michaël Arnoult aux Morainières**. Pluie d'étoiles et formation avec l'élite, il n'en fallait pas plus à Sandra et son cuisinier de mari pour avoir des envies de table bien à eux. L'As des Neiges dévoile son jeu en 2017. Gêtoise et fille d'hôteliers restaurateurs, Sandra a appris très tôt le goût des bonnes choses. Entourée d'une armée de producteurs locaux, et d'un garde-manger au pas de la porte, réservoir naturel de champignons et ail des ours, elle fait du produit un absolu. Sommet de gourmandise, l'As des Neiges inspire bien des envies, à commencer par celle d'y assoir son appétit.

Sandra Balagna, queen of the slopes

*It is midday, and mouths are starting to water. At L'As des Neiges, the restaurant of Sandra Balagna, pastry chef and businesswoman, the menu is of impeccable taste. New suggestions appear on the menu every month. Supreme of farmhouse chicken in a brioche crust, courgette with caraway seeds or cold nettle and spinach soup and fresh goat's cheese with almonds are just a few hallmarks of this fine cuisine, learned at the hands of the biggest names. This woman, 28 years young, wears her chef's hat with flair and has already measured her talents against the strict requirements of Christian Le Squer in Le Pavillon Ledoyen*** and the K2 in Courchevel**, Alain Ducasse at L'hôtel Bulgari and even Michaël Arnoult at Les Morainières**. Working under elite chefs with so many Michelin stars to their name, it was only a matter of time before Sandra and her chef husband began to want to serve customers of their own. L'As des Neiges was unveiled in 2017. As a native of Les Gets and the daughter of hotel and restaurant owners, Sandra learned to appreciate the finer things in life from a very early age. Surrounded by an army of local producers and with a natural larder right outside her door, blooming with mushrooms and wild garlic, she gives pride of place to her products. L'As des Neiges is the peak of fine dining and whets many an appetite, starting with your appetite for a good meal.*

Portraits du tac au toque

Cooking up and interview



Sandra Balagna,

- **Ton 1^{er} souvenir gourmand** : les balades en forêt aux Gets avec mes parents pour ramasser des champignons et des fruits des bois.
- **Ton truc en plus** : le zeste de citron vert sur mes desserts.
- **Ton addiction** : le chocolat et le travail.
- **Ta personnalité** : hyper active sur les bords.
- **Un moment marquant** : 2007, j'étais commis pour la finale des Meilleurs Ouvriers de France à Thonon-les-Bains. Andrée Rosier devenait la première femme MOF. Une porte s'ouvrait, tout devenait possible pour les femmes en cuisine.
- **Ton adrénaline** : le sourire et les compliments de nos clients.
- **What was your first memory of food?**: *Walks in the forest in Les Gets with my parents to pick mushrooms and forest fruits.*
- **What is your little extra?**: *Lime zest on my desserts.*
- **What is your addiction?**: *Chocolate and work.*
- **What is your personality?**: *A little bit hyperactive.*
- **Which event marked you?**: *In 2007, I worked as a commis for the finals of the Meilleur Ouvrier de France craftsman competition in Thonon-les-Bains. Andrée Rosier became the first woman to win the MOF title. This opened a door and all of a sudden anything was possible for women in cuisine.*
- **What gives you that dose of adrenaline?**: *Smiles and compliments from our customers.*

A woman at the helm in the kitchen. In their chef's hats, these ladies have more than enough talent to go round. Female cuisine is nourishing and good for you, and perfect for sharing a moment of enjoyment as you eat.

.....



Jo Watts,

- **Ton 1^{er} souvenir gourmand** : un Pad Thai dans un restaurant sur une plage en Thaïlande, parce que les goûts nous font voyager.
- **Ton truc en plus** : les spécialités du Wild Beets : le wrap poulet bacon avocat et le carrot cake !
- **Ton addiction** : le chocolat.
- **Ta personnalité** : joyeusement enthousiaste !
- **Un moment marquant** : L'ouverture du Wild Beets en juin 2018, après en avoir tant rêvé.
- **Ton adrénaline** : le VTT de descente et le snowboard.
- **What was your first memory of food?**: *A Pad Thai in a beach restaurant in Thailand, because tastes can transport you.*
- **What is your little extra?**: *The Wild Beets specialties: the chicken, bacon and avocado wrap and the carrot cake!*
- **What is your addiction?**: *Chocolate.*
- **What is your personality?**: *Joyfully enthusiastic!*
- **Which event marked you?**: *When Wild Beets opened in June 2018, after i had dreamed about it for so long.*
- **What gives you that dose of adrenaline?**: *Downhill mountain biking and snowboarding.*



La Région
Auvergne-Rhône-Alpes

Credit photo : Scalphoto - Région Auvergne-Rhône-Alpes 2019

LA RÉGION S'ENGAGE POUR LA MONTAGNE

1^{RE} RÉGION DE MONTAGNE DE FRANCE
120 000 EMPLOIS RÉGIONAUX
LIÉS À L'ÉCONOMIE DE MONTAGNE

DÉJÀ PLUS DE **41 MILLIONS** D'EUROS INVESTIS
POUR SOUTENIR NOS STATIONS

OBJECTIF : **110 MILLIONS** POUR 2021

Bien-être d'altitude Quand la sérénité atteint des sommets

Spa et yoga, que la quiétude soit avec toi. Moments « feel good » pour goûter la montagne autrement, le bien-être prend ses quartiers aux Gets avec des activités à vivre en pleine conscience.

High-altitude wellness **When serenity reaches its peak**

Peace be with you, with spas and yoga. For a feel-good experience and another way to experience the mountains, wellness is growing in popularity in Les Gets, with activities to help you develop your mindfulness.

Avec le Mont-Blanc sur grand écran et un panorama à rester baba, la station réunit tous les ingrédients du bonheur. Oxygène à plein poumon, air pur aux essences naturelles, patch de couleurs entre prés en fleurs ou blanc manteau, la sérénité est domiciliée en altitude. Pour transposer ses sensations jusqu'à nos petons, praticiens en soins corporels ou esthétiques, professeurs de yoga et hypnothérapeutes ont développé des protocoles dont on raffole.

With a front-seat view of Mont Blanc and a panorama that will take your breath away, the resort has all the ingredients for happiness. Take a deep breath of the pure, oxygen-rich air and its delicate scents of nature, admire the patchwork of colours between flowered meadows and virgin snow...serenity is at home here at high altitude. To bring these sensations within our reach, health and beauty therapists, yoga teachers and hypnotherapists have developed treatments that have become a huge success.



Spa, la relaxation à tout bon

En hiver comme en été, l'heure est à la volupté. Après une folle journée de ski ou une sortie VTT endiablée, le spa est la parenthèse zen altitude

à mettre au programme de ses vacances. Avec son soin du skieur, son massage énergétique des Alpes ou son rituel bol d'air pur, c'est la montagne tout entière qui entre dans les protocoles imaginés par Sonia de l'institut Clair Moment. Relaxation et bienfaits par la nature, le bien-être s'ancre à 100% dans son environnement. Dans le cocon de bois du spa Sérénité-Cimes, corps et esprit se laissent guider jusqu'à l'harmonie. A la séance d'hydrothérapie drainante, ajoutez un soin

exfoliant, un enveloppement ou un rituel énergisant. Adieu courbatures et contractures, les esthéticiennes ont au bout des doigts la solution à toutes les tensions. Ultime parenthèse de douceur, le hamman traditionnel aromatique et le sauna méditation chromatique vous invitent à lâcher prise en senteurs et en couleurs. Tous les chemins mènent au bonheur !

Spas, for pure relaxation

You can treat yourself at any time of the year. After a heavy day's skiing or a wild mountain bike ride, a spa is the high-altitude relaxing break that belongs on everyone's holiday schedule. The skier's massage, the Alpine energetics massage and the breath of fresh air treatment show that Sonia from the Clair Moment institute has incorporated every aspect of the mountains into the treatments she has created. Wellness procures relaxation and benefits from nature itself and is firmly rooted in its environment. In the cosy wooden surroundings of the Sérénité-Cimes spa, body and mind are guided together on the path to harmony. Follow up a draining hydrotherapy session with a peeling treatment, a wrap or an energising ritual. Say goodbye to muscle stiffness and soreness - the beauty therapists have the solution to all your tensions at their fingertips. The traditional aromatic Turkish bath and the chromatic meditation sauna, the ultimate in calm and relaxation, are an invitation to let go surrounded by scents and colours. All roads lead to happiness!



Yoga, pour toi, pour moi

Salutation au soleil, avec des paysages pareils, Les Gets est un temple pour le yoga. Au cœur des Alpes, face au toit de l'Europe, la sérénité est un artiste à résidence avec bail illimité. Et s'il suffisait de se reconnecter à sa vraie nature, de rééquilibrer son corps et son esprit pour toucher du doigt le bien-être ? Pour Barbara, professeur de yoga, la réponse va de soi. A travers mouvements et postures pratiqués en pleine conscience, elle invite à réunifier physique, psychique et spirituel pour un accomplissement total de soi. Sur la terrasse du restaurant la Grande Ourse en hiver, échauffement face au Mont-Blanc et réveil musculaire en harmonie, atteignez des sommets de zénitude avant de vous élancer dans la pente. Et comme il n'y a pas d'âge pour être heureux, aux Gets le yoga se pratique à tous les stades de la vie.

Yoga for all

Performing sun salutations in scenery like this... Les Gets is a temple for yoga. In the heart of the Alps, opposite the roof of Europe, serenity is the artist in permanent residence. What if all it took were to reconnect with your true nature and balance your body and your mind for wellness to come within reach? For Barbara, who teaches yoga, the answer is obvious. The movements and poses practised mindfully help bring the body, the mind and the spirit together for total self-actualisation. On the terrace of the Grande Ourse restaurant in winter, warm up facing Mont Blanc and gently awaken your muscles to reach peaks of tranquillity before you tackle the slopes. Since there is no right or wrong age to be happy, yoga at Les Gets is for people at any stage of their lives.





Le nouveau bien être au naturel

Les Sources du Chéry : à sa seule évocation, une douce chaleur naissante vous envahit le corps et vous caresse l'esprit. Dédié au bien-être, à la beauté et aux soins, ce nouvel espace est une véritable invitation à découvrir tous les bienfaits de la nature, de l'eau et de l'art... Une ambiance « montagne chic » fait véritablement corps et esprit avec les éléments qui constituent l'histoire de la station : l'eau des sources environnantes jaillissant à l'état naturel et le bois, noble matériau dont est issu le nom du village, « Giets » signifiant en vieux français les couloirs de descente de bois des montagnes.

Les Sources du Chéry, ce sont trois espaces communiquant entre eux avec un concept qui repose sur des expériences uniques, naturelles et authentiques :

- Un spa dédié aux adultes avec bains de vapeur, saunas et puits d'eau froide, bassin avec buses hydromassantes et banquettes immergées, bains à remous, cascade, ligne de nage et grotte de sel, pour une expérience, au choix, relaxante, énergisante ou sportive.
- Un espace ludique dédié aux enfants avec bassin de jeux, pataugeoire et toboggan, à découvrir en famille.
- Un espace de soins et de beauté avec une atmosphère chaleureuse dans des salons individuels et duos. Des équipes de professionnels y proposeront des massages et des soins du visage, dont les protocoles ont été conçus avec les laboratoires Exertier, véritable activiste des soins naturels Made in France. Authentique dans son approche de la beauté, la marque l'est également dans ses formules exclusives avec des produits naturels inspirés de la nature Alpine comme le miel de montagne ou l'orchidée des Alpes, autrement appelée le Sabot de Vénus.

Pour compléter ce charmant cocktail « relaxant », une boutique d'art et une galerie d'art viennent renforcer ce nouveau pôle d'attraction. La galerie d'art est ouverte au grand public. La toute première exposition de cet hiver accueillera Pierre Margara. Ce sculpteur savoyard dont la notoriété, qui a depuis longtemps dépassé la région, fait surgir de la matière la beauté, la pureté, la sérénité avec une exceptionnelle maîtrise.

Le corps, l'esprit, vous l'aurez compris, c'est un nouvel art de vivre pour se reposer, se ressourcer qui a pris ses quartiers sur les flancs du Mont Chéry au cœur du village.
Ouverture : décembre 2019.

A new natural approach to wellness

The mere mention of this location sends a gentle warmth rushing through your body to pamper your mind. This new space, devoted to wellness, beauty and beauty treatments, is a veritable invitation to discover all the benefits of nature, water and art... A "mountain chic" ambiance is really body and soul with the elements that make up the history of the resort: water jetting forth from the surrounding springs and wood, the noble material from which the village's name is derived, "giets" being an old French word for the channels used for transporting wood down from the mountains.

"Les Sources du Chéry" has three interconnected areas, based on the concept of unique, authentic & natural experiences.

- A reserved for adults with steam baths, saunas and cold water plunge pools, hydromassage jets and sunken benches, whirlpools, waterfalls, swimming lanes and salt caves, for the choice between a relaxing, revitalising or a sporting experience.
- An area for children with a play pool, paddling pool and water slide, perfect for families.
- A wellness and beauty area with a warm atmosphere and massage rooms for both individual and couple's massages. Teams of professionals are on-hand for massages and facials, using methods and products designed exclusively by Exertier Laboratories, a veritable activist for natural, French-made beauty treatments. The brand's authentic approach to beauty produces exclusive natural products inspired by nature in the Alps – such as mountain honey or the orchid of the Alps – also known as the "sabot de venus".

To round off this charming 'relaxation' cocktail, an art dealership and an art gallery broaden the appeal of this new location further. The art gallery is open to the general public. The very first exhibition this winter will feature the works of Pierre Margara. This Savoie sculptor, whose fame has long since extended beyond his native region, is exceptionally talented at letting beauty, purity and serenity burst forth from his materials.

As you may have realised, body and mind is the new way of living to relax and recharge your batteries that is gaining ground in the heart of the village on the slopes of Mont Chéry.

Opening: December 2019.



Inconscient, y es-tu, m'entends-tu ?

Imaginez une yourte déposée au cœur de la nature, à peine dérangée par le chant des oiseaux, à l'intérieur une atmosphère sereine, une musique douce et cette lumière feutrée qui invite à méditer. Au son d'une voix rythmée, vous suivez votre chemin intérieur, yeux clos, jusqu'à atteindre un sentiment de plénitude profonde. Envolés les tensions et le stress, cap sur le mieux-être. La voix qui murmure à votre inconscient, c'est celle de Noëlle Letessier, psychopraticienne et hypnothérapeute. La technique s'appelle la relaxation guidée et les bienfaits sont immédiats. Expérience inédite, intériorisation et équilibre retrouvé, la yourte de Noëlle est un sas spatio-temporel vers la sérénité. En été comme en hiver, le bien-être se conjugue à toutes les saisons.



Subconscious, are you there? Can you hear me?

Imagine a yurt in the middle of the countryside, the sound of birdsong faint in the background, and inside a serene atmosphere, gentle music and dim lighting perfect for meditation. To the regular rhythm of a voice, you will follow your inner path, with your eyes closed, until you reach a feeling of complete plenitude. Leave your tensions and stress behind and head for wellness. The voice murmuring to your subconscious is the voice of Noëlle Letessier, psychotherapist and hypnotherapist. The technique is known as guided relaxation and the benefits are felt immediately. Noëlle's yurt is a unique experience of internalisation and balance restored that acts as a passage through space and time to serenity. Wellness is within reach in summer and winter alike.

Incontournable :

les 100 ciels

Un événement autour du bien être en version hiver et été. Un rendez-vous cocooning qui vous invite à ralentir le rythme et à vous reconnecter à vos émotions autour d'ateliers collectifs et soins individuels à la carte (yoga, méditation, pilates, qi gong, réflexologie, stretching, ateliers divers...).

Unmissable: Les 100 ciels

Les 100 Cielles. This wellness-themed event has a summer and a winter edition and is a cosy opportunity to step off the pace and get back in touch with your emotions, with group workshops and individual treatments on offer.





Hervé Maure,

gardien des pistes et des forêts

Pisteur avec double activité

Hervé Maure, slope safety officer and forest ranger. A ski patrol with two hats



Ils sont nombreux aux Gets à exercer une double activité professionnelle. Parmi eux il y a Hervé Maure, pisteur secouriste sur le secteur du Mont-Chéry en hiver et agent de l'Office National des Forêts hors saison. Pistes ou forêts, Hervé a la nature vissée au cœur. Portrait.

Many people in Les Gets have more than one job. Hervé Maure is one of them: he is a mountain rescue worker in the Mont-Chéry area in the winter and a ranger with the French National Forestry Office in the off-season. Whether on the slopes or in the forest, Hervé is a diehard nature-lover. Portrait.

54



Gardien des pistes

8 h30, poste de secours du Mont Chéry. Hervé briefe ses cinq collègues avant l'ouverture des pistes. Depuis 20 ans, de décembre à avril, il veille à la sécurité des skieurs. Arrivé dans le métier par passion, solide comme un roc, il a la trempe des anges gardiens. « Un bon pisteur patrouille, renseigne et porte assistance. C'est à nous que revient la responsabilité d'ouvrir une piste et de mener efficacement une inter-

vention. » Pisteur-secouriste deuxième degré, artificier et observateur nivo-météorologiste, sa triple compétence est un atout. A chaque chute de neige il déclenche préventivement les avalanches pour sécuriser le domaine. Deux fois par jour, il effectue des relevés précis du manteau neigeux pour évaluer les risques. Malgré les responsabilités qui pèsent sur ses larges épaules, Hervé a un sourire qui en dit long. « J'ai le plus beau bureau du monde ! A l'ouverture et à la fermeture, le domaine est à nous pour quelques instants, c'est jubilatoire. »

Mon beau sapin, roi des forêts



Promenons-nous dans les bois... De mai à novembre, les skis sont au placard, la tronçonneuse démarre. En matière de bucheronnage, Hervé connaît son affaire. Dans les concours des environs, son nom est synonyme de champion. Bien charpenté Hervé. Il faut dire qu'il en a fait son métier durant des années avant de rejoindre l'Office National des Forêts. De Lucinges à Sixt-Fer-à-Cheval, il entretient pendant l'intersaison les forêts du canton, procède aux travaux sylvicoles, ouvre des périmètres et crée des sentiers touristiques. Là encore, la sécurité des usagers est au cœur de son métier. Mise au vert saisonnière, nouveau regard sur la nature dépouillée de son blanc manteau, Hervé ne se lasse pas de la beauté des paysages. « J'aime être dehors. Chaque saison a son charme. Notre région est une carte postale et notre patrimoine forestier mérite d'être préservé. » Gaillard au grand cœur, Hervé est du bois dont on fait les belles âmes.

Ski patrol

08:30, Mont Chéry aid station. Hervé briefs his five colleagues before the slopes open. For 20 years now, between December and April, he has been on duty to keep skiers safe. He ended up in the job because it was his passion, is as solid as a rock and is made of the stuff of guardian angels. "A good ski patrol, informs and provides assistance. It is our responsibility to open the slopes and to carry out any rescue missions effectively." This second-level ski patrol and safety officer, munitions specialist and snow meteorologist uses his triple skills to his advantage. Every time the snow falls, he triggers avalanches preemptively to render the area safe. Twice a day, he takes precise measurements of the snow cover in order to assess the risks. In spite of the responsibilities resting on his broad shoulders, Hervé has a smile that says it all. "I have the most beautiful office in the world! At opening and closing time, the ski area is all ours for a few minutes; it's glorious."

O Christmas tree...

Take a stroll through the woods... From May to December, the skis are stored away in the wardrobe and the sound of the chainsaw can be heard. When it comes to logging, Hervé really knows his stuff. In local competitions, his name is synonymous with winning. He really has carved out a reputation for himself. It was even his full-time job before he joined the National Forestry Office. From Lucinges to Sixt-Fer-à-Cheval, he maintains the canton's forests in the off-season, carries out forestry work, opens up boundaries and creates tourist trails. Here again, the safety of users is at the heart of his profession. When a change in seasons brings a touch of green and shows nature deprived of its blanket of white, Hervé never gets tired of the beauty of the landscapes. "I love being outside. Every season has its own charm. Our region is a picture postcard and the heritage of our forests deserves to be preserved." A strapping chap with a big heart, Hervé's love of nature goes down to the roots.





Tout ce qui est rare est... là !

Quelle chance de pouvoir découvrir les instruments les plus rares du musée de la musique mécanique.

Everything rare...is here!

What a stroke of fortune to be able to see the rarest instruments in the mechanical music museum.

Que choisir parmi les 800 instruments qui composent la collection du musée ? Depuis la création des carillons mécaniques du Moyen-Âge, des milliers d'instruments ont été inventés. Parmi les plus courants, on retrouve les orgues de barbarie, les pianos mécaniques ou encore les serinettes. Mais, tellement d'autres ont été imaginés... L'association de la musique mécanique des Gets avec son équipe de passionnés qui gère le musée, recherche, collecte, achète chaque année de nouvelles pièces. Toujours à l'affût de l'instrument rare, glané auprès de collectionneurs, facteurs d'orgue, salles de ventes aux enchères, les appareils sont ensuite restaurés, puis exposés afin de les faire connaître du grand public et surtout de les faire jouer. Ce monde étonnant et tellement varié qu'est la musique mécanique, nous réserve bien des surprises. À travers les 1500 m² d'exposition, petite visite guidée de quelques merveilles de technologie et d'art sélectionnées pour leur rareté.

Here are so many to choose from - the museum's collection numbers 800 instruments! Ever since the creation of mechanical chimes in the Middle Ages, thousands of instruments have been invented. The most well-known include the barrel organ, the mechanical piano and the serinette (a type of small barrel-organ). So many more than these have been dreamed up, however... The Les Gets mechanical music association has a team of enthusiasts who run the museum, seeking out, collecting and buying new pieces every year. They are always on the lookout for rare instruments, negotiated from a collector, an organ-builder or auctions, and restore the instruments before displaying them to the general public, and, above all, playing them. The incredible and multifaceted world of mechanical music has plenty of surprises in store, spread across the 1500 m² of exhibition space, covered by a little guided tour of a few wonders of art and technology chosen for their rarity.

56

Légendes Legends

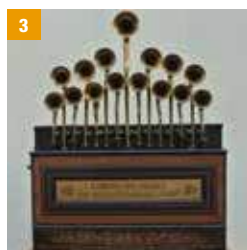
1. Pendule avec carillon à cloches de verre, Forêt Noire, de 1740, avec engrenages en bois. Rare car le métal remplacera progressivement le bois et le verre. *Clock with glass bell chime, Black Forest, 1740, with wooden mechanism. This is rare because wood and glass were gradually replaced by metal over time.*
2. Scopitone, 1965. Fabriqué exclusivement pour les cafés, il diffusait les premiers clips vidéo des chanteurs à la mode, grâce à de petites bobines de 16 mm. Il a été retrouvé dans un bar de la région. *Scopitone, 1965. This machine, manufactured exclusively for cafés, showed the first video clips of hit singers from little 16 mm reels. It was found in a bar in the region.*
3. Fanfare Limonaire. Modèle primitif de 1870. 15 trompettes de cuivre recourbées extérieurement permettent l'effet sonore d'une vraie

fanfare de cavalerie. Le seul modèle connu ayant survécu. *Limonaire fanfare organ. Primitive model dating from 1870. Fifteen copper trumpets curved outwards reproduced the authentic sound of a cavalry fanfare. The only model known to have survived.*

4. Tableau « La fête foraine » de Walter Spitzer, de 1984. Une de ses œuvres majeures et des plus imposantes. Artiste d'origine juive polonaise, peintre figuratif rescapé du ghetto de Varsovie et des camps d'Auschwitz et de Buchenwald. L'orgue de barbarie sera souvent au centre de ses œuvres, étant un des rares souvenirs « gai » de son enfance dans son village de Pologne. *"Fairground", painting by Walter Spitzer, 1984. One of the most imposing of his major works. This Polish Jewish artist is a figurative artist who escaped from the Warsaw ghetto and the camps of Auschwitz and Buchenwald. The barrel organ is often seen at the centre of his work, as*

it was one of the few 'happy' memories from his childhood in his native village in Poland.

5. Kalliston ; organette à jeux de anches, timbres et tambourin, utilisant une bande métallique en continu. Allemagne, fin 19^{ème} siècle. (1^{er} achat en ventes aux enchères de l'association en 1986). *Kalliston, organette with reed stops, timbres and drum, using a looped metal band. Germany, late 19th Century. (1st item purchased by the association at auction in 1986).*
6. Mouvement à musique Clément et fils. La fabrique de boîtes à musique Clément et fils était installée à Cluses, dans les locaux de l'actuel Musée de l'horlogerie, dès 1825. Elle sera détruite en 1844 dans l'incendie de la ville. *Music box, Clément & Sons. The Clément & Sons music box factory was based in Cluses, on the premises of the current Watchmaking Museum, in 1825. It was destroyed in 1844 by the fire that gutted the town.*



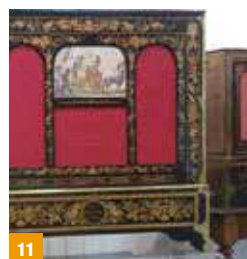
Musée de la Musique Mécanique

294, rue du Vieux Village
74260 LES GETS
Tél. : 04 50 79 85 75

www.musicmecalessgets.org



Promouvoir l'Action Culturelle en Territoire Alpin



7. Boîte à musique Symphonion Gambrinus à disques métalliques. Assis sur le tonneau trône Gambrinus, personnage légendaire des Flandres françaises, Roi de la bière. *Symphonion Gambrinus music box with metal discs. Sitting atop the barrel in majesty is Gambrinus, a legendary figure in French Flemish folklore, the King of Beer.*
8. Phonographe Lioret à poids, N°3 de 1897. Réalisé par Henri Lioret, horloger de renom (1848 - 1938). Rare entraînement par poids (6,5 kg) en fonte ! *Lioret phonograph with counterweights, no. 3 from 1897. Manufactured by Henri Lioret, renowned watchmaker (1848 - 1938). Rare mechanism driven by cast iron weights (6.5 kg)!*
9. Boîte à musique Symphonion Eroïca avec 3 disques métalliques. Fin 19^{ème} siècle, Allemagne. Produite en petite quantité, cette boîte à musique permettait d'augmenter les

capacités musicales grâce aux arrangements différents sur chacun des 3 disques (3x100 lames). *Symphonion Eroica music box with 3 metal discs. Late 19th Century, Germany. This music box, produced in a limited run, could play a greater range of music by arranging each of its 3 discs differently (3 x 100 blades).*

10. Orchestrion Oreste, France, vers 1930. La 800^{ème} pièce de la collection, installée dans la salle de concert en juillet 2019. Composé d'un piano, d'un xylophone, d'une grosse caisse, d'une cymbale, de 2 Wood blocks, d'une caisse claire et rareté d'un orgue de 27 tuyaux. *Oreste Orchestrion, France, c. 1930. This, the 800th piece in the collection, was installed in the concert hall in July 2019. It is composed of a piano, a xylophone, a bass drum, a cymbal, 2 wood blocks, a snare drum and a rare 27-pipe organ.*
11. Orgue de barbarie Anciaume, France, de 1880. Charles Anciaume travailla pour la maison

Limonaire. La marqueterie est exceptionnelle pour un orgue de rue. *Anciaume barrel organ, France, 1880. Charles Anciaume worked for the Limonaire firm of organ-builders. The inlay work is exceptional for a street organ.*

12. Aérophone orgue de danse de fabrication française par la Maison Limonaire, 1923. Modèle unique destiné à la salle de bal d'un château. D'un style très musical grâce à des accessoires rythmiques différents permettant d'élargir le répertoire aux nouvelles danses à la mode. *Aérophone dance organ, French manufacture, from the Limonaire firm, 1923. Unique model intended for the ballroom of a château. It is very musical in style, thanks to the various percussion accessories that mean its repertoire can be extended to new dances coming into fashion.*

Espace de loisirs et lac de baignade

Leisure area and swimming lake

Situé dans un cadre idyllique en pleine nature, le «lac des Ecoles» est un vrai régal pour se rafraîchir en douceur et partager des après-midis à lézarder et profiter du paysage. A noter l'espace de loisirs avec aires de jeux, toboggan aquatique, terrains de sport, animations...

Located in an idyllic natural setting and with an average temperature of 22 degrees in summer, the "Lac des Ecoles" is a great place to cool off and to spend a lazy afternoon while enjoying the scenery. Note there is a recreational area with playgrounds, water slide, sports fields, animations ...

58



Parc Aquatique Wibit

Wibit water park

Venez passer un bon moment en famille dans l'enceinte du Lac des Ecoles. Le parc Wibit Les Gets est un parcours aqua-ludique composé de modules gonflables sur l'eau. Destiné aux enfants (plus de 5 ans) et aux adultes, le parc est composé d'une quarantaine de modules avec parcours d'obstacles, toboggan géant, rocher d'escalade sur l'eau, blob (catapulte humaine) ou encore cage à singe entre autres.

Le KidsPark est un nouveau parcours aménagé et réservé aux enfants de 5 à 8 ans leur permettant de s'amuser en toute sécurité sur des gonflables adaptés tout aussi fun !

Come and enjoy a fun family day out at the beautiful Ecoles Lake. The Les Gets Wibit Waterpark is an exciting floating water play area made up of 30 inflatable modules. Suitable for children from 6 years-old, the modules include: obstacle courses, a giant slide, water climbing walls, a human catapult and a climbing frame amongst others. The Kids Park is a new playground reserved for children aged 5-8 to play safely with inflatable objects suitable for their age but still great fun!



J'fais des trous, des petits trous, encore des petits trous...

Holed up in the mountains



Aux Gets on fait des trous, des petits trous, certes, mais dans un décor grandiose. Et pour couronner le tout les amoureux de la petite balle

In Les Gets, there is always time for a hole or two of golf, and the backdrop is spectacular. To cap it all off, lovers of greens and fairways can express their vintage elegance at the «Les Gets Vintage Golf» tournament or bluff their way to the jackpot at the «Golf & Poker Masters». Quite a treat for anyone who likes teeing off opposite Mont Blanc.

se voient offrir la possibilité d'exprimer toute leur élégance en mode vintage lors du «Les Gets Golf Vintage» ou de tenter le grand bluff lors des «Masters Golf & Poker». Tout un programme pour tous ceux qui aiment taquiner la balle face au Mont-Blanc

Juillet : Les Gets Golf Vintage *July: Les Gets Golf Vintage*

Cet événement propose aux golfeurs et non golfeurs de remonter le temps... Chaque participant est invité à se vêtir d'une tenue d'époque comme des robes et jupes longues, motifs à fleurs, foulards et colliers de perles pour les femmes, ou chapeaux rétro, bérets, bretelles et moustaches pour les hommes. Au programme, une initiation pour les novices et une compétition en scramble par équipe de 2 pour les golfeurs, sans oublier des animations qui viendront agrémenter cette journée placée sous le signe de l'élégance.

A journey back in time for golfers and non-golfers: participants are invited to dress in vintage wear, with long skirts and dresses, flowery patterns, scarves, pearls for the women, and old-fashioned hats, berets, braces and moustaches for the men. Beginners can learn to play golf, a 2-person team scramble golf tournament and lots of other activities and entertainment for an elegant event.

Août : Masters Golf & Poker *August: Masters Golf & Poker*

Cette journée mixe une compétition de golf en stableford avec un tournoi de Poker Texas Hold'em. Le score de golf réalisé le matin en Net conditionne le nombre de jetons que le joueur obtient pour le tournoi de poker de l'après-midi. La personne qui gagne le tournoi de poker est déclarée grand vainqueur des Masters. Un after est proposé dans les établissements partenaires.

This is a Stableford golf competition crossed with a Poker Texas Hold'em tournament. Your morning golf score determines how many chips you start the afternoon poker tournament with. The poker tournament winner is declared the winner of the Masters. An after-event is organised by the partners.



Terre d'événements

Hiver *Winter events*

Opening

SAMEDI 14 DÉCEMBRE 2019

Vous avez les spatules qui démangent ? Attention, ouverture imminente ! La date du 14 décembre est à marquer d'une croix blanche : imaginez l'immensité de la montagne, des paysages à couper le souffle, une neige fraîche et abondante à perte de vue sous un ciel azur... Entre les deux, vous, le cœur battant, les mains crispées sur les bâtons, l'adrénaline au maximum, prêt(e) à dévaler les pentes en compagnie de votre tribu ! Pour couronner le tout, Les Gets invite les 100 premiers chanceux qui se présenteront aux caisses des Chavannes en leur offrant le forfait pour la journée, mais également le petit-déjeuner ! Ce serait dommage de ne pas en profiter...

Après cette belle journée d'ouverture, c'est parti pour les activités d'après-ski ! Venez patiner en famille avec l'aide d'une équipe aussi professionnelle que délutée, fous rires garantis !

Pour bien terminer cette journée riche en émotions, nous vous invitons à vous évader avec des projections grandioses entièrement dédiées à la montagne et à la glisse dans le cadre du Winter Film Festival. Un rendez-vous à ne rater sous aucun prétexte !

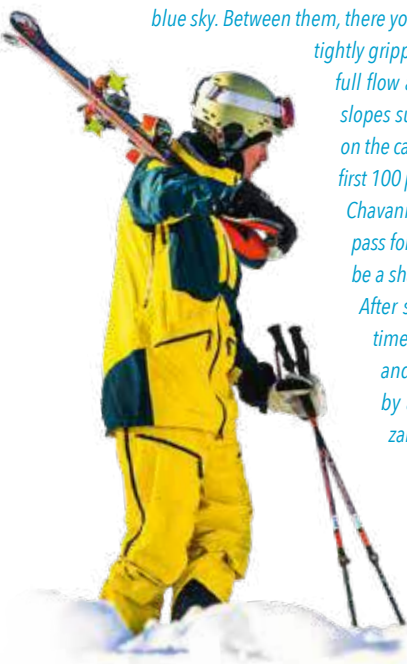
Opening

SUNDAY 14th DECEMBER 2019

Itching to get back on your skis? Get ready - the slopes are about to reopen! Put a white cross in your calendar to mark the 14th of December: imagine the immensity of the mountains, the breathtaking scenery and an abundance of fresh snow as far as the eye can see under a crystal-clear blue sky. Between them, there you stand, your heart pounding, hands

tightly gripping your ski poles, the adrenaline in full flow as you get ready to speed down the slopes surrounded by your clan! As the icing on the cake, Les Gets will be treating the lucky first 100 people to report to the checkout at Les Chavannes by giving them not only a free ski pass for the day, but also breakfast! It would be a shame to miss out...

After such an amazing opening day, it is time for some après-ski activities! Come and skate with your family, supported by a team as professional as they are zany - they'll crack you up! To end this day charged with emotion in style, we will be organising a grandiose film evening devoted entirely to the mountains and board sports, as part of the Winter Film Festival. Not to be missed!



Le Père Noël habite aux Gets

DU 21 AU 27 DÉCEMBRE 2019

La station vit au rythme du Père Noël chaque fin d'année avec cet événement phare de l'hiver empli de féerie et de magie. C'est au cœur de la forêt enchantée que le Père Noël passe le plus clair de son temps, accompagné de ses fidèles alliés les lutins qui lui apportent une aide précieuse... Au programme de cette semaine, des visites contées dans l'univers de ce joyeux petit monde, des animations, des surprises pour toute la famille : ateliers, spectacles tout public sans oublier la célèbre arrivée du Père Noël le 24 décembre sur le front de neige...

Father Christmas lives in Les Gets

21st TO 27th DECEMBER 2019

At the end of each year, the village bubbles with excitement thanks to Father Christmas and this special magical Christmas event. Father Christmas feels at home here, but keeps it secret as he is so busy preparing all the Christmas presents. He spends most of his time with his helpful, loyal friends, the elves, in the enchanted forest.

Included in the week's programme are story-telling visits in the heart of his magical and happy land along with numerous other activities and surprises for the whole family (shows, local village fêtes and fairs, fireworks and the arrival of Father Christmas in to the centre of the village on the 24th December, etc.).



La soirée du réveillon du Nouvel An

LE 31 DÉCEMBRE 2019

Pour célébrer le passage à la nouvelle année, Les Gets met vos enfants et ados à l'honneur avec une soirée qui leur est entièrement dédiée! A l'heure de l'après ski, nous convions vos bambins à des animations sur le front de neige accompagnées de chocolat chaud et chamallow party! Puis place à la fête avec un concert 100% dédié aux enfants, avec un déluge de Champomy et une avalanche de bonbons! A 19h30 nous pourrons lancer le décompte du feu d'artifice qui illuminera le village pour passer sereinement à une année 2020 pleine de promesses et de féérie, au coeur des Alpes!

New Year's Eve party

31th DECEMBER 2019

To celebrate the arrival of the New Year, Les Gets is throwing a special party just for your children and teenagers! When the time comes for après-ski, there will be shows for your kids on the snowfront accompanied by hot chocolate and marshmallows a-plenty! Then it will be party time with a kids-only concert, where the fizzy drinks will flow and there will be an avalanche of sweets! At 19:30, the countdown will start for the fireworks, which will light up the village and lead us smoothly into a 2020 filled with promises and magic, in the heart of the Alps!

La Grande Odyssée Savoie Mont Blanc

ÉTAPE DES GETS LE MARDI 14 JANVIER 2020

Cette course de chiens de traîneaux longue distance à travers les Alpes offre un magnifique spectacle et des émotions incroyables. Le parcours emprunte les pistes du secteur des Chavannes après un passage des plus spectaculaires sous la Maison des Gets. De nombreuses animations sont déclinées toute la semaine, accessibles à toute la famille.

The Grande Odyssée Savoie Mont Blanc

14th JANUARY 2020 IN LES GETS

This long-distance race across the Alps provides continual excitement from the minute it leaves the Place de la Mairie. The circuit covers the Chavannes pistes and follows a spectacular section under the Maison des Gets /through the archway. A wide choice of themed shows and family events are planned for all ages throughout the week!

Comedy week

DU 19 AU 24 JANVIER

Vous voulez rire ? Alors rendez-vous aux Gets pour se détendre les zygomatics du 19 au 24 Janvier 2020 ! Une succession d'artistes de la scène française et britannique se passeront le flambeau avec comme unique objectif de vous faire passer un bon moment de détente et de franche rigolade. Il y en aura pour tous les goûts, des petits aux grands, de l'absurde au piquant ! De quoi passer du rire aux larmes... de joie évidemment !

Comedy week

19th TO 24th JANUARY

In the mood for a laugh? Head for Les Gets and prepare for a side-splitting time on 19-24 January 2020! A series of artists from the French and British comedy scenes will be taking turns at the mic with the sole objective of making sure you enjoy yourself and have a few belly-laughs. There will be something for everyone and for all ages, from the surreal to the biting! Enough to bring you from laughter to tears...of joy, of course!



Nocturne montée en ski de rando

(4 AU TOTAL, 2 EN JANVIER ET 2 EN MARS)

Vous aimez vous challenger et vivre de nouvelles expériences? Nous vous proposons de prolonger la journée de ski en notre compagnie pour profiter de la montagne sous un angle nouveau... Chaussez vos skis de rando, ajustez votre lampe frontale et en route pour de nouvelles aventures sur le domaine des Gets ! Accompagnés du personnel du service des pistes, vous pourrez redécouvrir d'un œil nouveau les pistes que vous pratiquez d'habitude à la descente... Et comme le veut l'adage, « après l'effort, le réconfort » ! Arrivés au sommet, vous aurez l'occasion de vous requinquer dans l'un des restaurants d'altitude de la station et de partager vos émotions. Puis viendra enfin le moment de redescendre à la lueur de votre lampe frontale, le coeur léger, avec la satisfaction d'avoir vécu un moment unique et privilégié...

Ski touring by night

(4 IN TOTAL, 2 IN JANUARY AND 2 IN MARCH)

Do you like a challenge and enjoy new experiences? Why not extend your day's skiing in our company and explore the mountains from an entirely new angle? Put on your touring skis, adjust your headlamp and set off on a new adventure in the Les Gets ski area! Accompanied by our slope service personnel, you will see a whole new side of the slopes you are used to taking downhill. As the saying goes, "Work hard, play hard"! Once you get to the summit, you can get your strength back in one of the resort's high-altitude restaurants and talk about the experience. Eventually the moment will come to head back down by the light of your headlamp, feeling refreshed and with the satisfaction of having experienced something precious and unique.



Les 100 Ciel d'hiver

(PROGRAMMATION EN COURS)

Envie de déconnecter, se faire du bien, apprendre à se connaître ou ralentir le rythme ? Un rendez-vous hivernal cocooning et détente aux Gets. Cet événement thématique est consacré au bien-être sous toutes ses formes :

yoga régénérateur, fit ballet, stretching, médecine traditionnelle chinoise, massages du monde, soins du visage... Différents ateliers collectifs sont également

proposés et chaque soir, des soirées "découverte" sous forme d'ateliers collectifs. Les cours auront lieu aussi bien en intérieur qu'à l'extérieur, dans un cadre idyllique et naturel, face au Mont-Blanc.

Les 100 Ciel d'hiver

(DATES TO BE CONFIRMED)

Fancy unwinding, treat yourself, get to know yourself better or take things easy? Winter cocooning and relaxation workshop in Les Gets. These themed events are devoted to wellness in all its forms: regenerative yoga, fit ballet, stretching, traditional Chinese medicine, world massages, facials and more. There are also a range of group workshops on offer and every evening, there are 'discovery' evenings in the form of group workshops. Courses take place both inside and outside, in an idyllic natural setting opposite Mont Blanc.



Red Ski Shows

Les monitrices et moniteurs de l'ESF des Gets ainsi que tous les services de la station ont le plaisir de partager ce grand spectacle de glisse avec les vacanciers ! (Durant les vacances scolaires de Noël et de février) Découvrez toutes les différentes techniques de glisse, une descente aux flambeaux, une démonstration de damage et de secours, le tout se terminant par un grand feu d'artifice.

Red Ski Shows

ESF Les Gets ski instructors, and every services of the resort will have pleasure in sharing you this great show, during the French school holidays ! The ESF ski instructors and piste maintenance team put on a ski show, a torchlight descent, rescue and piste grooming demonstrations, and fire works

Rock the Pistes

15 AU 21 MARS 2020, CONCERT

LES GETS/MORZINE : MERCREDI 18 MARS

Ce festival offre un concept original où glisse et musique sont intimement liées. Les festivaliers sont invités à rejoindre les scènes éphémères à skis et assistent aux concerts dans une ambiance délicate et face à des paysages à couper le souffle... De nombreux artistes ont déjà foulé les pistes du domaine, à l'image de Rag'n Bone Man ou Selah Sue. Cette année sera très spéciale car le festival fêtera sa 10^{ème} édition. A ne manquer sous aucun prétexte !

Rock the Pistes

15-21 MARCH 2020, LES GETS/MORZINE CONCERT: WEDNESDAY 18 MARCH

The original concept behind this festival combines music and skiing. Partygoers can ski from one temporary stage to another and take in concerts in a heady atmosphere surrounded by breathtaking landscapes... Numerous artists have already taken to the area's slopes, including Rag 'n' Bone Man and Selah Sue. This year will be a very special one, as the festival is celebrating its 10th year. Not to be missed under any circumstances!



Closing

11 ET 12 AVRIL 2020

Les meilleures choses ont toujours une fin, c'est ce qui les rend irrésistibles ! Avant d'enfiler les casques et d'enfourcher vos vélos, il est temps de célébrer la fin de cette belle saison en souvenir de tous ces bons moments que la montagne a pu nous faire passer... Alors choisissez votre plus beau déguisement, ramenez votre bande de potes et profitez des derniers instants de la saison pour vous challenger sur les 3 épreuves qui vous seront proposées : traversez le water slide sans vous mouiller, envoyez vos plus beaux tricks sur le big air bag et terrassez vos adversaires sur le dual slalom ! Avant de dépenser vos dernières forces devant un concert, vous pourrez partager vos exploits autour d'un barbecue sur le front de neige au soleil couchant... What else?

Closing

11-12 APRIL 2020

All good things must come to an end, and that is what makes them irresistible! Before donning your cycle helmet and climbing into the saddle, take a moment to celebrate the end of this beautiful season and think back at all the good times you had in the mountains... So put on your best disguise, bring a group of mates and enjoy the last few moments of the season by tackling the 3 challenges on offer: cross the water slide without getting wet, break out your best tricks on the big air bag and crush your opponents on the dual slalom! Before you spend your last energies attending a concert, you can swap tales of your exploits over a barbecue as the sun sets behind the snowfront... What else?

Terre d'événements

Été *Summer events*



Festival des 4 éléments

JUILLET 2020

Le concept de cet événement s'appuie sur les 4 éléments qui constituent notre planète, avec des animations axées sur l'identité locale et les richesses de notre milieu montagnard.

L'eau, le feu, la terre, le vent... La programmation privilégie des spectacles vivants pour enfants accessibles à tous les âges. A ne pas manquer également, des randonnées nature à la découverte des plantes de montagne ou encore des expositions sur la thématique environnement. Un vrai bol d'oxygène à partager en famille.

Festival of the 4 Elements

JULY 2020

This event is inspired by the 4 elements of our planet. Lots of activities and entertainment based around the local identity and the wealth of this mountainous region. Water, fire, earth and wind...the exceptional programme of live-action entertainment for children that all ages will enjoy. There are also nature walks to teach visitors about mountain plants, and exhibitions focusing on the environment. Get a lungful of oxygen with the whole family.

Pass'Portes du Soleil et salon aux Gets

26,27 ET 28 JUIN 2020

Célèbre randonnée VTT entre France et Suisse, avec plus de 7500 participants de 50 nationalités différentes et 9 villages départ, dont Les Gets. Découvrez les plus beaux atouts de cet incroyable itinéraire VTT. Tout le long du tracé, des ravitaillements offrent une pause revigorante et gourmande avec les produits du terroir.

Les adeptes du VTT électrique peuvent participer à la e-Pass'Portes, avec un parcours spécifique dédié et des points de recharge en altitude.

Pass'Portes du Soleil and Les Gets salon

26, 27 AND 28 JUNE 2020

Renowned mountain bike trail between France and Switzerland, with over 7500 participants of 50 different nationalities, setting off from 9 villages, including Les Gets. Discover the most beautiful locations on this amazing mountain bike trail. Pit stops with delicious snacks for recharging your batteries with local produce all along the route.

Electric mountain biking fans can participate in the e-Pass'Portes, with a special course and charging stations in the mountains.



Les 100 Ciel

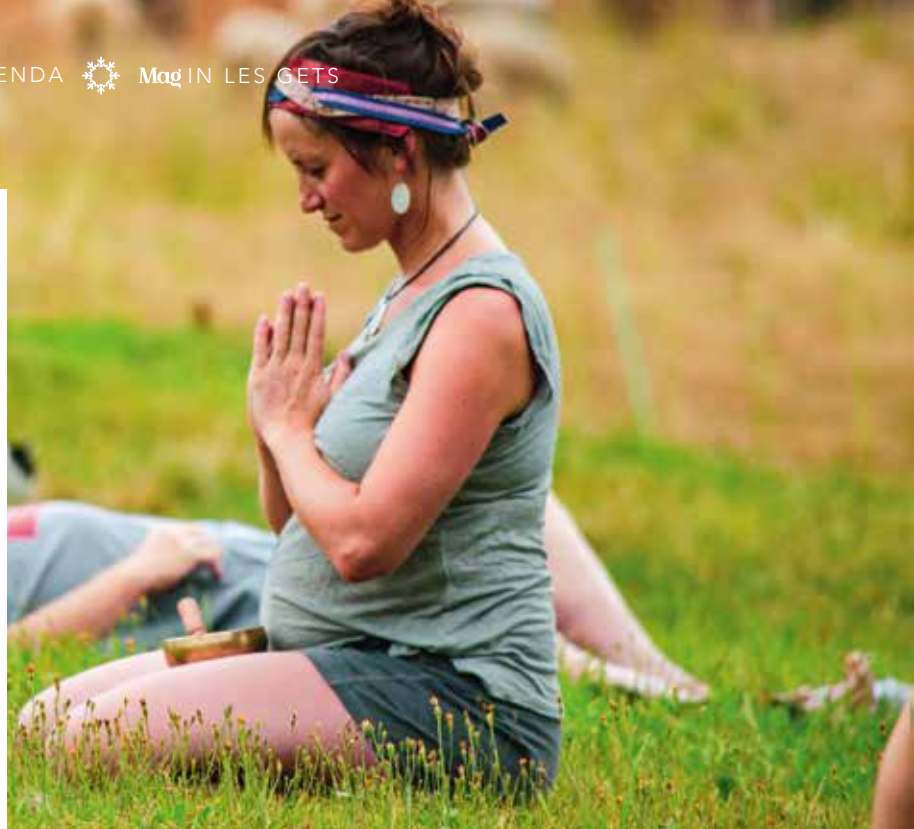
JUILLET 2020

Un événement autour du bien-être pour faire une pause dans son quotidien, déconnecter, s'élever dans la vie, initier un chemin dans la connaissance de soi-même... Ce rendez-vous s'adresse à tous. Ateliers collectifs ou soins individuels à la carte pour pratiquer ou tester le yoga, la méditation, la danse, le pilates, le qi-gong... Les enfants aussi auront le choix parmi les différents ateliers créatifs et cours de yoga. Les cours ont lieu en intérieur ou en extérieur en pleine nature.

Les 100 Ciel

JULY 2020

This wellness event invites everyone to stop and disconnect from everyday life, reach a higher plan and find a path to their inner self...This event is for everybody. Choose between group workshops and individual sessions and try yoga, meditation, dance, Pilates and qi gong. For children, there are creative workshops and yoga lessons. Classes both inside or outside in the great outdoors.



64



Course cyclo Portes du Soleil

AOÛT 2020

Course organisée en collaboration avec le domaine des Portes du Soleil, l'événement propose des parcours variés afin de profiter des cols mythiques du domaine franco-suisse. C'est une épreuve familiale et accessible, car il est possible de concourir également à l'aide d'un vélo électrique et de choisir si l'on souhaite être chronométré ou non.

Portes du Soleil cycling race

AUGUST 2020

In collaboration with the Portes du Soleil, the event offers a variety of trails to allow the participants to make the most of the spectacular mountain passes between France and Switzerland. It's a family race open to all because electric bikes are eligible and participants can choose to be timed or not.

Summer Lounge Music festival

AOÛT 2020

Près de deux semaines à se laisser transporter au son des musiciens qui animent les terrasses de la station transformée pour l'occasion, en une salle de concert géante. Chaque après-midi jusqu'en soirée, des concerts gratuits sont ainsi organisés dans les différents établissements du village. Les spectateurs naviguent d'une terrasse à l'autre, au gré de leurs envies, guidés par une musique éclectique qui va du blues au reggae, en passant par la pop ou le jazz.

Summer Lounge Music festival

AUGUST 2020

Music and fun on the terraces of the resort, which converts into a gigantic concert hall for two weeks. Every afternoon, and into the evening, free concerts are organised in different establishments around the village. Spectators can wander from one terrace to another, listening to an eclectic range of music, guided by their desire for blues or reggae, pop or jazz.



2^{ème} édition du Trail des Gets

AOÛT 2020

Après une première édition couronnée de succès, le Trail des Gets revient ! Plusieurs parcours sur le secteur Mont-Chéry/Mont-Caly seront à nouveau proposés, pour permettre à tous de participer. Toujours avec un exceptionnel panorama sur la chaîne du Mont-Blanc et plusieurs points de ravitaillements

2nd year of the Les Gets Trail

AUGUST 2020

After a very successful first year, the Les Gets Trail is back! Several trails across the Mont Chéry/Mont Caly sector will be open again, to allow everyone to participate. Every trail will however guarantee an exceptional panoramic view over the Mont-Blanc mountains and offer several refreshment stations.



Finales de la Coupe du Monde MTB Mercedes-Benz UCI XCO et DHI

18, 19 ET 20 SEPTEMBRE 2020

Après l'organisation plus que réussie de la Coupe du Monde MTB descente et cross-country les 12, 13 et 14 juillet 2019, la station des Gets continue d'être présente sur le circuit mondial UCI (Union Cycliste Internationale) en 2020 !

Les 18, 19 et 20 juillet, elle clôturera le calendrier des compétitions de la saison 2020 avec la finale de la Coupe du Monde MTB descente et cross-country. Les meilleurs pilotes du monde s'affronteront à nouveau sur les pistes gétoises. Certains grands champions connaissent en partie les caractéristiques et le profil topographique pour y avoir roulé, notamment la descente et son panorama exceptionnel sur la chaîne du Mont Blanc, qui emprunte une partie du tracé des Championnats du Monde de 2004 et des compétitions précédentes.

MTB World Cup Finals Mercedes-Benz UCI XCO and DHI

18, 19 AND 20 JULY 2020

In the wake of the resounding success of the downhill and cross-country MTB World Cup on 12, 13 and 14 July 2019, the Les Gets resort will continue to form part of the UCI world circuit (Union Cycliste Internationale) in 2020!

On 18, 19 and 20 July, it will close the competition calendar for the 2020 season with the finals of the MTB downhill and cross-country World Cup. The best mountain bikers will compete on Les Gets terrain once again. Some major champions are already familiar with the characteristics and topography here because they participated in the 2004 World Championships and previous competitions, which featured the same downhill course and its stunning panorama over the Mont-Blanc.

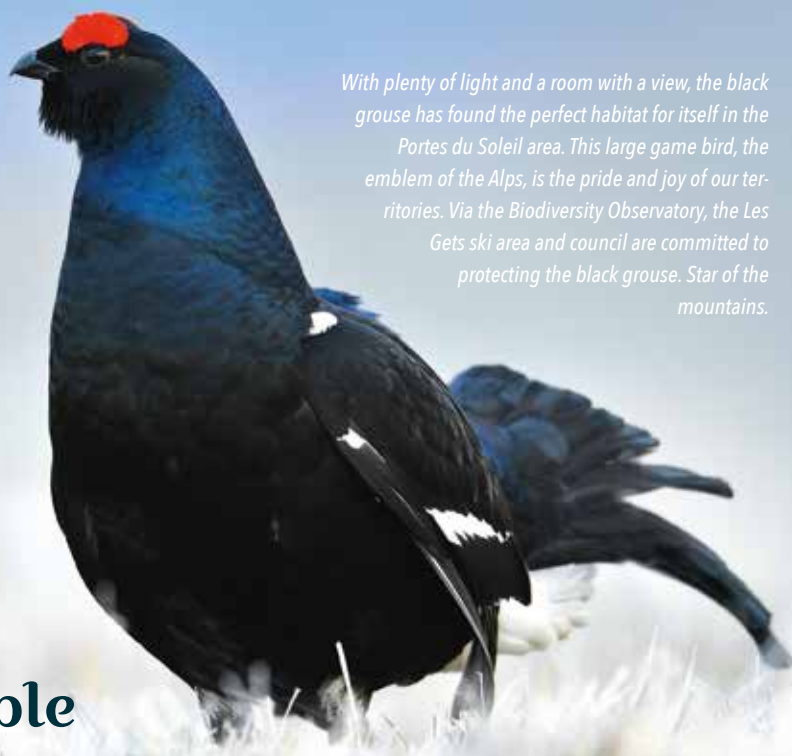


Le tétras-lyre : roucoule, ma poule

The black grouse: star of the mountains

Belle exposition, chambre avec vue, le tétras-lyre a trouvé aux Portes du Soleil l'habitat parfait. Emblématique des Alpes, ce grand roucouleur de printemps fait la fierté de nos territoires. A travers l'Observatoire de la biodiversité, le domaine skiable et la commune des Gets s'engagent dans la protection du tétras-lyre. Roucoule, ma poule.

With plenty of light and a room with a view, the black grouse has found the perfect habitat for itself in the Portes du Soleil area. This large game bird, the emblem of the Alps, is the pride and joy of our territories. Via the Biodiversity Observatory, the Les Gets ski area and council are committed to protecting the black grouse. Star of the mountains.



Star mais vulnérable

Lyre ? Mélomane le coq ? Non, le galliforme mâle tire son nom de ses longues rectrices externes noires, incurvées en forme de lyre. Aux Gets, l'oiseau a fait son nid. Pour vivre sereinement, il a besoin d'espaces dégagés, où végétation tendre et petits invertébrés entrent au menu.

Par la taille et la couleur, mâle et femelle diffèrent totalement. Dans le coin gauche, Mister Coq : noir de jais, caroncules rouges et queue en panache. Dans le coin droit, Miss Poule : discrète, 60 cm au garrot, livrée brune rousse barrée de gris et noir. De leurs rencontres printanières naissent d'impressionnantes parades nuptiales où les coqs s'affrontent pour remporter les faveurs de ces dames. Maman poule couve ensuite ses œufs au sol, cachée dans les fourrés, puis élève ses petits jusqu'à l'automne.

Lorsqu'arrive l'hiver, l'animal se met en économie d'énergie dans un igloo creusé sous la neige. Il y passe la saison froide à l'abri entre 0 et 4°, ne sortant que pour se nourrir frugalement. S'il est

dérangé, il s'épuise en tentant de s'enfuir. Toute son énergie y passe. Peu habile en vol, il décolle maladroitement puis pique tête la première, position wingsuit, avec des pointes à 70 km/h, sans prendre

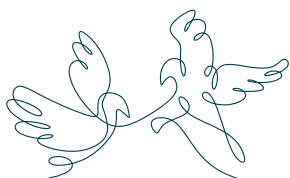
gare aux câbles aériens et obstacles. La collision peut être fatale. Attachant mais vulnérable, le tétras-lyre mérite protection et respect de tous pour ne pas y laisser des plumes.

But vulnerable

The bird's name in French means 'lyre grouse'. Does that mean the bird is musical? Not at all - the male of the species derives its name from its long, black external tail feathers, which curve inwards in the shape of a lyre. This bird has really made its nest in Les Gets. In order to prosper, it needs wide-open spaces, where it can feast on tender vegetation and small invertebrates.

The male and female of the species are completely different in size and colour. The cock is jet-black, with red wattles and a plume tail. The hen, on the other hand, is smaller: 60 cm at the withers, with a reddish-brown plumage streaked with grey and black. Their springtime encounters leads to impressive courtship rituals, where cocks compete with each other for the favours of the ladies. The mother hen then incubates the eggs on the ground, hidden in the undergrowth, and raises the chicks until autumn.

When winter comes, the bird goes into hibernation in an igloo hollowed out from the snow. It spends the cold season sheltering at temperatures of 0°-4°, leaving only to feed frugally. If it is disturbed, it will exhaust itself trying to escape. It will struggle until it has no energy left. The black grouse is an inelegant flier, taking off clumsily then soaring head first in a wingsuit position, reaching speeds of up to 70 kph but paying no attention to suspended cables and obstacles. Any collisions can be fatal. The endearing but vulnerable black grouse deserves protection and respect if it is to survive.



L'observation de la biodiversité

Créé au printemps 2018 par les 7 domaines skiables français des Portes du Soleil et animé par la fédération départementale des chasseurs, l'observatoire de la biodiversité vise à concilier préservation du patrimoine naturel et usage à des fins récréatives. Il a pour objectif de recenser et suivre l'évolution de la biodiversité du territoire et de référencer les secteurs à enjeux. Une des premières mesures prises est la protection du tétras-lyre sur les secteurs Mont Chéry et Ranfoilly.

Tétras-lyre, on t'aime

Pour protéger le tétras-lyre, la station a mis en place des actions efficaces :

- ▶ Balisage et mise en défens des zones d'hivernage, pose de panneaux d'informations pour réduire le dérangement par les activités humaines de loisir
- ▶ Signalisation des câbles de remontées mécaniques par des balises colorées pour éviter les collisions
- ▶ Déboisement et reconquête pastorale pour octroyer au tétras-lyre de plus grandes zones ouvertes de reproduction

Biodiversity Observatory

Created in the spring of 2018 by the 7 French ski areas of Portes du Soleil and run by the Departmental Federation of Hunters, the Biodiversity Observatory is aimed at preserving natural heritage and enabling it to be used for recreational purposes. Its objective is to survey and monitor changes to the area's biodiversity and to reference potential problem areas. One of the first measures it took was to protect the black grouse in the Mont Chéry and Ranfoilly sectors.

Black grouse, we love you

The resort has launched several effective campaigns to protect the black grouse:

- ▶ *Hibernation areas are cordoned off and protected, and information signs are displayed in order to prevent disturbances from human leisure activities*
- ▶ *Ski lift cables are identified using coloured markers to prevent collisions*
- ▶ *Wooded areas are cleared and fields reclaimed to give the black grouse larger open spaces for breeding.*

Tétras, qui es-tu ?

Facts and figures about the black grouse

Famille : galliforme au grand dimorphisme sexuel.

Mâle : coq de 1 à 1,3kg, 60 à 80 cm, plumage noir et lyre blanche, caroncule rouge.

Femelle : poule de 800 à 900 g, 60 cm, plumage brun roux barré de noir.

Longévité : 10 ans.

Alimentation : végétaux, petits invertébrés, insectes.

Comportement : plutôt sédentaire.

Reproduction : polygame. 5 à 11 œufs par couvées.

Habitat : de 800 à 2300 m d'altitude. En milieux semi-ouverts (pelouse, landes, fourrés).

Menaces : animaux prédateurs, infrastructures et fréquentation humaine, déprise pastorale.

Family: galliformes, showing strong sexual dimorphism.

Male: cock of 1-1.3 kg, 60-80 cm, black plumage and white lyre, red wattle.

Female: hen of 800-900 g, 60 cm, reddish-brown plumage streaked with black.

Lifespan: 10 years.

Diet: plants, small invertebrates, insects.

Behaviour: largely sedentary.

Reproduction: polygamous. 5-11 eggs per brood.

Habitat: 800-2300 m altitude In semi-open areas (lawns, moors, undergrowth).

Threats: predatory animals, human infrastructures and contact, erosion of habitat.





Activités hiver

Winter activities

Dans cet environnement dynamique, difficile de résister à l'appel des activités. Randonnées à l'aide des remontées mécaniques, balades en raquettes, ski de fond, baptême en parapente... Petits et grands se sentent immédiatement dans leur élément.

In this dynamic environment, it's difficult to resist to the call of activities. Hikes, making the most of the ski lifts, snowshoeing, cross country skiing, introduction to paragliding... Young and old are in their element.

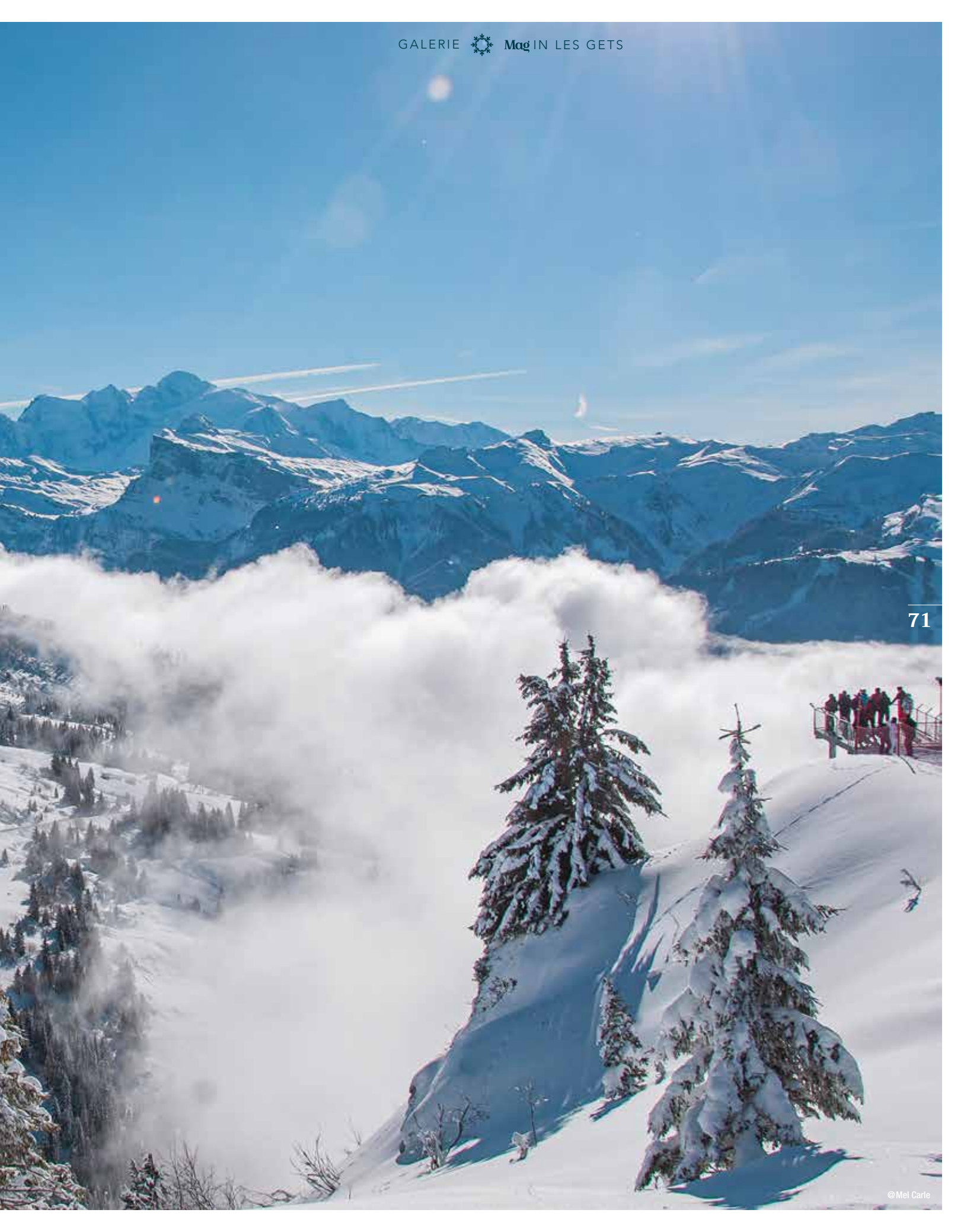
Bibliothèque [Library](#) | Bowling [Bowling](#) | Chiens de traineau [Sledge dog](#) | Cani-rando [Cani-cross](#) | Cinéma [Cinema](#) | Garderies [Nurseries](#) | Géocaching [Geocaching](#) | Église [Church](#) | Expositions [Exhibitions](#) | Fat Bike [Fat Bike](#) | Fermes [Farms](#) | Fitness [Fitness](#) | Fruitière [cheese dairy](#) | Luge [Sledge](#) | Manège [Merry-go-round](#) | Massages [Massages](#) | Motoneige électrique [Electric Snowmobile](#) | Musée de la musique mécanique [Mechanical music museum](#) | Orgue [Organ](#) | Parapente [Paragliding](#) | Patinoire [Ice skating rink](#) | Poterie Artisanale [Pottery](#) | Randonnée, raquettes [Walks, snowshoe walks](#) | Relaxation [Relaxation](#) | Ski de piste [Skiing](#) | Ski de fond [Cross country skiing](#) | Ski de randonnée [ski touring](#) | Snowboard [Snowboard](#) | Spas [Spas](#) | Visites [Visits](#) | Yoga [Yoga](#) | Yooner [Sledging yooner](#) | Zones ludiques [Play areas...](#)





70

Admirez le panorama sur le Mont-Blanc depuis le « pas dans le vide » au sommet du Ranfoilly.
Enjoy the Mont-Blanc panorama from the « step into the void » at the summit of Le Ranfoilly.





Activités été

Summer activities

Le Multi Pass Portes du Soleil, c'est quoi ?*

Un pass pour vos activités d'été en montagne Le Multi Pass Portes du Soleil, c'est LA carte pour profiter d'une multitude d'activités dans 12 stations-villages, pour seulement 2€ ou CHF 2,5 par jour de séjour. Le Multi Pass est gratuit pour tous les enfants de moins de 5 ans !

MULTI PASS SÉJOUR : 2€ par jour de séjour pour tous les vacanciers chez un hébergeur participant. Par exemple, pour 6 jours sur place, le Multi Pass Portes du Soleil vous coûte seulement 12€ (CHF 15) pour un accès illimité aux activités incluses sur l'ensemble du domaine.

MULTI PASS 1 JOUR : Vous souhaitez découvrir le domaine et ses stations et ne profiter des activités que pour une journée ? A vous la carte à 9€ et l'accès illimité aux activités !

MULTI PASS SAISON : Les Portes du Soleil sont votre terrain de jeu préféré ? Optez pour l'abonnement à 75€.



What is the Portes du Soleil Multi Pass?*

The Portes du Soleil Multi Pass is THE pass you need to benefit from a range of activities in the 12 resort-villages, for only €2 or CHF 2.50 per day of your holiday.

The Multi Pass is free for children under 5 years old!

HOLIDAY MULTIPASS: €2 per day of your holiday when staying with a participating host.

For example, if you stay for 6 days, the Portes du Soleil Multi Pass will cost only €12 (CHF 15) for unlimited access to the activities available across the whole area.

1-DAY MULTIPASS: Looking to discover the area and its resorts and get access to the activities for one day only? This €9 card gives you unlimited access to activities!

SEASON MULTIPASS: Is Portes du Soleil your favourite place to have fun? Go for the €75 package.

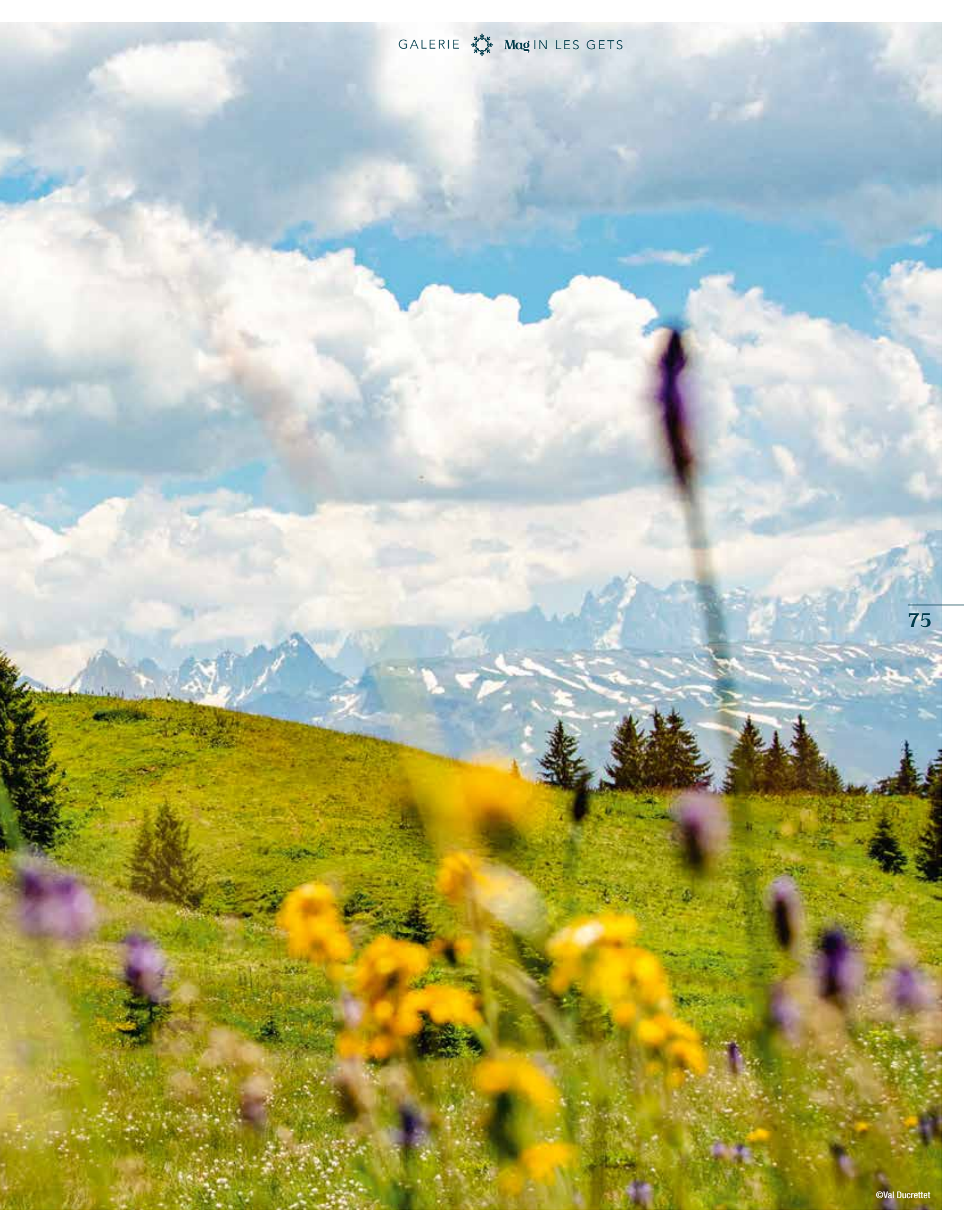
* Tarifs 2019. 2019 Prices





Aires de jeux *Games areas* | Aventure Parc®
Adventure park | Baignade *Swimming* |
 Bibliothèque *Library* | Bowling *Bowling* | Bridge
Bridge | Cani-rando *Canicross* | Canyoning
Canyoning | Cinéma *Cinema* | Cyclisme *Cycling*
 | Église *Church* | Escalade *Climbing* | Expositions
Exhibitions | Fermes *Farms* | Fitness *Fitness* |
 Fruitière *cheese dairy* | Garderies *Nurseries*
 | Geocaching *Geocaching* | Getslib' *Getslib'*
bike hire | Golf *Golf* | Hydrospeed *Hydrospeed*
 | Jardin botanique du Père Delavay *Botanical*
garden | Lac de baignade *Swimming lake* |
 Manège *Merry-go-round* | Massages *Massages*
 | Motos Trial électriques et quads *Electric motor-*
scooters and quad bikes for kids | Musée de la
 musique mécanique *Mechanical music museum*
 | Natation *Swimming* | Orgue *Organ* | Parapente
Paragliding | Parc aquatique WIBIT *Wibit water*
park | Pêche *Fishing* | Pétanque *French bowls* |
 Petit train touristique *Tourist train* | Poterie *Pottery*
 | Randonnée *Walks* | Rafting *Rafting* | Relaxation
Relaxation | Tennis *Tennis* | Terrains de sport
Sport fields | Trail *Trail* | Trampoline *Trampolines*
 | Spas *Spas* | Spéléologie *Caving* | Vélo de route
Road cycling | Via Ferrata *Via Ferrata* | Visites *Visits*
 | VTT *MTB* | VTT électrique *Electric mountain*
biking | Yoga *Yoga*...







Crèmeux Fraise

Strawberry Cream

- ▶ 250 g de purée de fraise
250 g strawberries purée
- ▶ 1 jaune d'œuf
1 egg yolk
- ▶ 1 œuf
1 egg
- ▶ 50 g de sucre
50 g sugar
- ▶ 15 g de Maïzena
15 g corn starch
- ▶ 75 g de beurre pomade
75 g softened butter
- ▶ 1 feuille de gélatine (2 g)
1 sheet gelatine (2 g)

Crumble

Crumble

- ▶ 100 g de beurre
100 g butter
- ▶ 100 g de sucre
100 g sugar
- ▶ 100 g de poudre d'amande
100 g powdered almonds
- ▶ 100 g de farine
100 g flour

Meringues

Meringues

- ▶ 100 g de blanc d'œuf
100 g egg white
- ▶ 200 g de sucre
200 g sugar

Sorbet

Sorbet

- ▶ 500 g de purée de framboise
500 g raspberries purée
- ▶ 160 g de sucre
160 g sugar
- ▶ 160 g d'eau
160 g water
- ▶ 20 g de jus de citron
20 g lemon juice

Coulis de framboise

Raspberry coulis

- ▶ 100 g de framboise
100 g raspberries
- ▶ 10 g de sucre
10 g sugar
- ▶ 10 g de jus de citron
10 g lemon juice

Cheffe, la recette Variation autour de la fraise et de la framboise

Recipe from the Chef Variation on strawberries and raspberries

Crèmeux

Cream dessert

- ▶ Faire ramollir la feuille de gélatine dans de l'eau froide.
- ▶ Chauffer la pulpe de fraise à la casserole.
- ▶ Blanchir le jaune d'œuf et l'œuf entier avec le sucre et la maïzena.
- ▶ Verser une partie de la purée de fraise sur ce mélange, remettre le tout dans la casserole, à ébullition, cuire 2 minutes.
- ▶ Ajouter la feuille de gélatine bien essorée.
- ▶ Laisser refroidir puis ajouter le beurre pomade en petits morceaux. Mixer.

Soak the sheet of gelatine in cold water to soften. Heat the strawberry pulp in a saucepan. Beat the egg yolk and the whole egg with the sugar and the cornstarch. Pour some of the strawberry pulp into this mixture, return the whole preparation to the saucepan, bring to the boil and cook for 2 minutes. Drain the sheet of gelatine thoroughly and add it. Allow to cool then add the softened butter in small chunks. Blend.

Crumble

Crumble

- ▶ Mettre le beurre en pomade dans un saladier.
- ▶ Ajouter le sucre semoule, la poudre d'amande puis la farine. Mélanger.
- ▶ Emietter le crumble en petits morceaux sur une plaque, cuire à 165 °C jusqu'à coloration.

Place the softened butter in a large bowl. Add the caster sugar, the powdered almonds and then the flour. Mix well. Crumble the preparation onto a baking sheet and cook at 165 °C until brown.

Meringues

Meringues

- ▶ Monter les blancs d'œuf au fouet, incorporer le sucre petit à petit.
- ▶ Pocher à la douille sur une feuille en silicone.
- ▶ Cuire à 90 °C pendant 2h.

Whip the egg yolk and gradually add the sugar. Pipe onto a silicone baking sheet using a piping bag. Cook at 90 °C for 2 hours.

Sorbet

Sorbet

- ▶ Chauffer une partie de la purée de framboise avec le sucre, le jus de citron et l'eau.
- ▶ Une fois le mélange homogène, ajouter le reste de la purée de framboise.
- ▶ Mettre le mélange dans la turbine ou la sorbetière. Stocker au congélateur.

Heat some of the raspberry purée with the sugar, lemon juice and water. Once the mixture is homogeneous, add the rest of the raspberry purée. Place the mixture in your centrifuge or ice cream maker. Store in the freezer.

Coulis de framboises

Raspberry coulis

- ▶ Mixer les framboises.
- ▶ Ajouter le sucre et le jus de citron.
- ▶ Mettre en pipette pour le dressage.

Blend the raspberries. Add the sugar and the lemon juice. Pour into a pipette for garnishing.

Dressage

Serving

- ▶ Dresser le crèmeux en arc de cercle.
- ▶ Disposer harmonieusement des morceaux fraises fraîches et des framboises remplies de coulis. Ajouter quelques meringues et cuillérées de crumble.
- ▶ Finir avec une boule de sorbet.

Make a curve with the strawberry cream. Add some pieces of fresh strawberries and raspberries filled with coulis and arranged harmoniously. Add a few meringues and spoonfuls of crumble. Finish with a scoop of sorbet.



Recette signée S. Balagna



Le clocher du Vieux Village sous les premières neiges. *The church bell of the Old Village under the season's first snow.*



Les Gets

Portes du Soleil

Office de Tourisme *Tourist Office*

Des conseillères en séjour sont à votre écoute pour organiser vos vacances. Des services vous sont proposés et de nombreuses infrastructures sont à votre disposition, n'hésitez pas à vous rendre à l'Office du Tourisme.

Holiday advisers are available to help you to organise your stay. Several services and infrastructures are at your disposal, do not hesitate to visit the Tourist Office!

- Des documentations touristiques et pratiques à la demande ou en libre-service.

Handy documents for tourists are available on request or on a self-service basis.

- Un service de billetterie pour les activités et événements organisés dans la station.

There is a ticket office for the activities and events organised at the resort.

- Des ventes de posters et de produits divers.

Posters and various products are available for purchase.

- Une boîte à idées qui permet de recueillir vos suggestions.

There is a suggestion box at your disposal.

- Un espace enfants et ados (jeux et change).

Children's and teenager's area (games and changing facilities).

- La météo de la semaine et les infos pistes.

Weather report for the week and piste info.

- Un accès wifi.

Wifi access.

- Une tablette en libre-service.

A freely available tablet.

L'Office de Tourisme Les Gets a reçu la marque nationale QUALITÉ TOURISME™ conformément à la démarche qualité de l'Office de Tourisme de France

78



Les Gets

RÉSERVATION

NOUVEAU SITE INTERNET ! NEW WEBSITE!

www.reservation.lesgets.com

reservation@lesgets.com

Tél. +33 (0)4 50 75 80 51

Vos vacances sur mesure à tarif préférentiel.

Your custom holiday at preferential rates.

Contactez-nos conseillères en séjour pour bénéficier de conseils personnalisés et découvrir nos offres et activités.

Contact our holiday consultants for some custom advice and discover our offers and activities.

89, route du Front de Neige
74260 Les Gets - France
Tél. **+33 (0)4 50 74 74 74**
lesgets@lesgets.com

www.lesgets.com

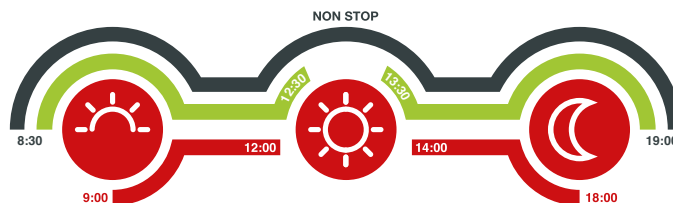
     

#madeinlesgets



Horaires Office de Tourisme

Tourist Office opening hours



HIVER : non stop. **ÉTÉ** : fermé entre 12h30 et 13h30.

WINTER: non stop. **SUMMER**: closed between 12:30pm and 13:30pm.

PRINTEMPS, AUTOMNE* : fermé certains samedis, dimanches et jours fériés.

SPRING, AUTUMN*: closed some Saturdays, Sundays and public holidays.

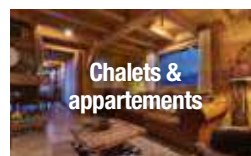
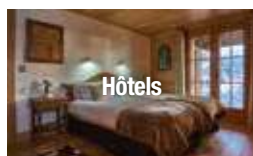
*Consultez le site www.lesgets.com pour connaître les horaires d'ouverture exacts en intersaison.

*Check our website www.lesgets.com for more information about our opening hours during inter season.

Toutes les informations hébergement aux Gets

All information about accommodation in Les Gets

www.lesgets.com/hebergement



Une multitude d'activités et de prestations à prix réduits pour un séjour tout compris :

A wide range of activities and services at lower prices for an all-inclusive stay:

Services

- Assurance multirisques séjour
Multirisks stay insurance
- Garderie
Nursery
- Location de draps et linge de toilette
Bed linen and towels rental
- Transfert taxi/bus (gare ou aéroport)
Taxi/bus transfers (station or airport)
- Livraison de repas à domicile
Meal delivery
- Réservez votre boîtier wifi de poche !
Rent your pocket Wifi hotspot

Activités

- Cours de ski
Ski lessons
- Forfaits remontées mécaniques de ski et VTT
Ski lift and mountain bike passes
- Multi Pass
Multi Pass
- Green fee
Green fee
- Location du matériel de ski
Ski equipment rental
- Spa
Spa



Coucher de soleil sur le Roc d'Enfer en cette fin d'été, épilobes en premier plan. *Sunset over the Roc d'Enfer in late summer, with fireweed in the foreground.*





Magⁱⁿ Les Gets

est édité par l'Office de Tourisme des Gets
is published by the Tourist Office

89, route du Front de Neige
F - 74 260 Les Gets
Tél. : +33 (0)4 50 74 74 74

www.lesgets.com

lesgets@lesgets.com



L'Office de Tourisme Les Gets a reçu la marque nationale **QUALITÉ TOURISME**™ conformément à la démarche qualité de l'Office de Tourisme de France



Directeur de la publication :

Christophe Mutillod

Conception, direction artistique, réalisation, coordination & impression : Pitchmark
(conseil & création en communication).

Rédaction : Office de tourisme des Gets, Mairie des Gets, SAGETS, Les Portes du Soleil, Cécile Ronjat, Pitchmark.

Traduction : Abaque SAS.

Partenaires commerciaux :

FFC, UCI, Cube, Dare 2B, Région Auvergne Rhône-Alpes, Škoda Jean Lain.

Remerciements :

Déborah Anthonioz, Lucas Anthonioz, Sandra Balagna, Georges Baud, Denis Bouchet, Daniel Contat, Sophie Coppel, Sandrine Daragon, Daniel Delavay, Hervé Maure, Benjamin Mugnier, Caroline Pelvat, Eliane Prevost, Roger Ramel, Jérôme Scarabelli, Sébastien Varlet, Jo Watts.

Crédits photos :

Alexandre Ambrosini, Alexandra Balagna / L'As des Neiges, Benoît Diacre, Céline Ducretet, Cube Bikes, C. Martelet, Dan Moeller, Déborah Anthonioz, E.S.F. Les Gets, Estelle Perdu, Franck Paubel, Gio-Fleming-Photography, Golf Les Gets / Peignee Verticale, Dominique Granger, Grosset Janin, L'Igloo discothèque, Jardin du Père Delavay, Jean-Michel Baud, Jo Watts / Wild Beets, Kalibblue, Keno Derleyn, Litescape Media, Manon Guenot, Marion Co, Matthieu-Vitré, Mel Carle, Musée de la musique mécanique, Nicolas Joly, Poterie Les Gets, Sagets, Amandine Varlet, Sharpography & Hepandkyles, Shutterstock, Studio C, Sylvain Cochard, TK La Turche, Valentin Ducretet. V. Mugnier.

Parution Octobre 2019

Ce document n'est pas contractuel mais déclaratif et n'engage pas la responsabilité de l'Office de Tourisme. Les informations de ce document sont susceptibles de modifications en cours de saison. *This document is not contractual but rather declaratory, and therefore is in no way binding upon the Tourist Office. The information of this document may be modified during the season.*





BLACK LABEL COLLECTION



DARE2B

Dare 2b partenaire textile officiel de l'Office de Tourisme des Gets

www.dare2b.fr



Les Gets

IS BACK!



2020

18-20 Sept.

**Finales Coupe
du Monde**

**MTB Mercedes-Benz
UCI XCO et DHI**

2021

**Candidat à l'organisation des
Finales Coupe du Monde**

**MTB Mercedes-Benz
UCI XCO et DHI**

2022

24-28 Août

Championnats du Monde
**MTB Bike Mercedes-Benz
UCI XCO et DHI**

WORLDCUPLESGETS.COM



Les Gets
Portes du *Soleil*

